



UNIVERSIDAD CENTRAL DEL ECUADOR
FACULTAD DE FILOSOFÍA, LETRAS Y CIENCIAS DE LA
EDUCACIÓN
CARRERA DE PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA

La militancia política en *Yo me fui con tu nombre por la tierra* de Jorge Enrique
Adoum

Trabajo de titulación presentado como requisito previo a la obtención del Título de
Licenciado en Ciencias de la Educación, Mención Ciencias del Lenguaje y Literatura

AUTOR: Avila Chacón Obed Darío

TUTOR: MSc. Paúl Fernando Puma Torres

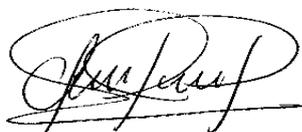
Quito, 2020

DERECHOS DEL AUTOR

Yo, Obed Darío Avila Chacón, en calidad de autor y titular de los derechos morales y patrimoniales del trabajo de investigación titulado “La militancia política en *Yo me fui con tu nombre por la tierra* de Jorge Enrique Adoum”, modalidad presencial, de conformidad con el Art. 114 del CÓDIGO ORGÁNICO DE LA ECONOMÍA SOCIAL DE LOS CONOCIMIENTOS, CREATIVIDAD E INNOVACIÓN, concedo a favor de la Universidad Central del Ecuador una licencia gratuita, intransferible y no exclusiva para el uso no comercial de la obra, con fines estrictamente académicos. Conservo a mi favor todos los derechos de autor sobre la obra, establecidos en la norma citada.

Asimismo, autorizo a la Universidad Central del Ecuador para que realice la digitalización y publicación de este trabajo de titulación en el repositorio virtual, de conformidad a lo dispuesto en el Art. 144 de la Ley Orgánica de Educación Superior.

El autor declara que la obra objeto de la presente autorización es original en su forma de expresión y no finge el derecho de autor a terceros, asumiendo la responsabilidad por cualquier reclamación que pudiera presentarse por esta causa y liberando a la Universidad de toda responsabilidad.



Obed Darío Avila Chacón

CC. 1750386052

Dirección electrónica: obed_avila1994@hotmail.com

APROBACIÓN DEL TUTOR

En mi calidad de Tutor del Trabajo de Titulación, presentado por **OBED DARÍO AVILA CHACÓN**, para optar por el Grado de Licenciado en Ciencias de la Educación mención Ciencias del Lenguaje y Literatura; cuyo título es: **LA MILITANCIA POLÍTICA EN YO ME FUI CON TU NOMBRE POR LA TIERRA DE JORGE ENRIQUE ADOUM**, considero que dicho trabajo reúne los requisitos y méritos suficientes para ser sometido a la presentación pública y evaluación por parte del tribunal examinador que se designe.

En la ciudad de Quito, a los 30 días del mes de noviembre del 2020.



MSc. Paúl Fernando Puma Torres
DOCENTE-TUTOR
CC. 1710593904

DEDICATORIA

A mi familia (a los que están y los que se han ido).

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a mis padres, Manuel y Rocío, por todo el apoyo, el cariño y la confianza que me han dado. A Dagmar, porque su compañía durante estos años hizo que las adversidades sean más llevaderas. A Itzel, por iluminar mi vida cuando más lo necesitaba. A Vhinny y al tío Alejo, por encaminarme, a su manera, en el sendero maldito de la literatura. A Belén y David, que leyeron los borradores de este proyecto y formularon numerosos comentarios y sugerencias. A Yvette Hoffmann, Hernán Páez, Nona, Mamá Carmita, Marcia y Juan Luis, gratitud eterna.

Agradezco también al Instituto de Fomento al Talento Humano (IFTH) y al Programa de becas "Eloy Alfaro" por ayudarme a culminar mis estudios universitarios. Asimismo, agradezco a la Universidad Central del Ecuador y a la Carrera de Pedagogía de la Lengua y la Literatura por abrirme sus puertas. Finalmente, quiero expresar mi gratitud a la profesora Germania Borja y a los profesores Christian Rivera, Byron Chasi y Pablo Romo, pues, con su ejemplo, me enseñaron a amar y valorar la labor del docente.

ÍNDICE DE CONTENIDO

DERECHOS DE AUTOR.....	ii
APROBACIÓN DEL TUTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN	iii
DEDICATORIA	iv
AGRADECIMIENTOS	v
ÍNDICE DE CONTENIDO	vi
ÍNDICE DE ILUSTRACIONES Y TABLAS	viii
RESUMEN	ix
ABSTRAC.....	xii
INTRODUCCIÓN	1
CAPÍTULO I: EL PROBLEMA.....	3
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	3
FORMULACIÓN DEL PROBLEMA.....	4
PREGUNTAS DIRECTRICES	4
OBJETIVO GENERAL	4
OBJETIVOS ESPECÍFICOS.....	4
JUSTIFICACIÓN.....	5
CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO	7
ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN	7
FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA	13
TIEMPOS CONVULSOS: PANORAMA HISTÓRICO DE LOS AÑOS SESENTA	13
La Guerra Fría.	13
La Revolución Cubana.	14
Las dictaduras militares latinoamericanas.....	16
La Junta Militar de Ecuador (1963-1966).	17
LA PLUMA Y EL FUSIL: LA FIGURA DEL INTELECTUAL COMPROMETIDO EN LA DÉCADA DE LOS SESENTA	18
Política y literatura.	18
Literatura y compromiso.	21
Poetas comprometidos en América Latina.	22

Militancia política en la literatura ecuatoriana.	24
Persecución, censura y exilio.	24
JORGE ENRIQUE ADOUM	26
Biografía.	26
Influencias.	28
Pensamiento.	30
Obras.	31
YO ME FUI CON TU NOMBRE POR LA TIERRA	33
Contextualización.	33
Manejo de los niveles de la lengua según el modelo de Ángel Luján.	34
Nivel pragmático	34
Nivel semántico.	36
Nivel morfológico.	37
FUNDAMENTACIÓN LEGAL	37
DEFINICIÓN DE TÉRMINOS BÁSICOS	38
CARACTERIZACIÓN DE LAS VARIABLES	39
CAPÍTULO III: METODOLOGÍA	40
DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN	40
Tipo de investigación.	40
Nivel de investigación.	40
Diseño de investigación.	41
Operacionalización de variables.	41
Técnicas e instrumentos de recolección de datos.	42
CAPÍTULO IV: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS	43
ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS	43
DISCUSIÓN DE RESULTADOS	49
CAPÍTULO V: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	53
CONCLUSIONES	53
RECOMENDACIONES	54
CAPÍTULO VI: PROPUESTA	55
BIBLIOGRAFÍA	61

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES Y TABLAS

Ilustraciones

Número de publicaciones antecedentes a la investigación según sus porcentajes.....	12
Portada de <i>Yo me fui con tu nombre por la tierra</i>	33
Figuras semánticas	37

Tablas

Antecedentes de la investigación	7
Porcentajes de antecedentes según el número de publicaciones.....	11
Obras de Jorge Enrique Adoum.....	32
Matriz de operacionalización de variables.....	41
Deícticos de persona y de lugar y tiempo en <i>Yo me fui con tu nombre por la tierra</i>	43
Análisis de los poemas de <i>Yo me fui con tu nombre por la tierra</i> según los actos del habla de Austin.....	44
Nivel morfológico y semántico de la lengua en <i>Yo me fui con tu nombre por la tierra</i>	46

TÍTULO: La militancia política en *Yo me fui con tu nombre por la tierra* de Jorge Enrique Adoum.

Autor: Obed Darío Avila Chacón

Tutor: MSc. Paúl Fernando Puma Torres

RESUMEN

En la obra del poeta ecuatoriano Jorge Enrique Adoum existe un estrecho vínculo entre el ejercicio de la política y el arte de escribir. El objetivo de este proyecto es identificar el modo en que la militancia política del autor se manifiesta en la obra *Yo me fui con tu nombre por la tierra*, publicada en 1964 con motivo del golpe de Estado por parte de la Junta Militar al entonces presidente del Ecuador, Carlos Julio Arosemena. Para el desarrollo de la investigación se lleva a cabo una revisión conceptual de la relación existente entre literatura y política, y se recurre al modelo de análisis de los niveles de la lengua (pragmático, semántico y morfológico) planteado por el crítico literario Ángel Luis Luján. La denuncia del accionar de la dictadura ecuatoriana, el exilio y la consecuente añoranza del lugar de origen son algunos de los tópicos que se observan con frecuencia dentro de la obra y que responden a las formas de pensamiento predominantes durante la agitada década de los sesenta.

PALABRAS CLAVE: JORGE ENRIQUE ADOUM / DICTADURAS MILITARES / POESÍA POLÍTICA / INTELLECTUAL COMPROMETIDO / NIVELES DE LA LENGUA.

TITLE: The political militancy in “Yo me fui con tu nombre por la tierra” of Jorge Enrique Adoum.

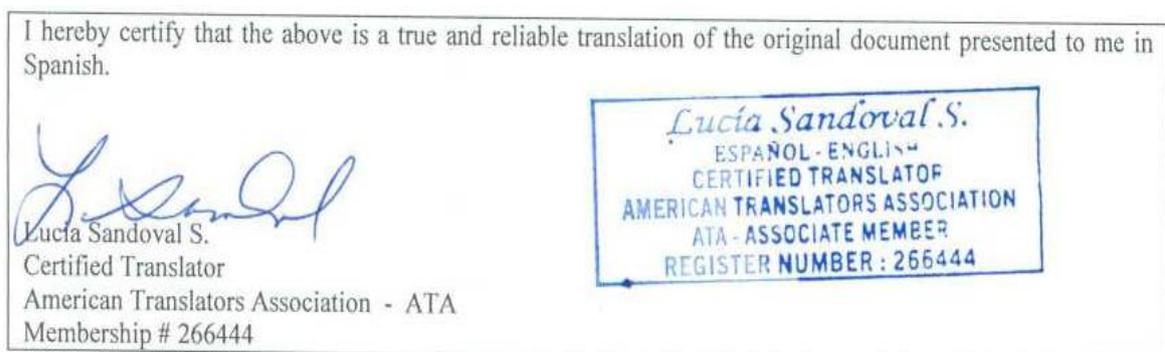
Author: Obed Darío Avila Chacón

Tutor: MSc. Paúl Fernando Puma Torres

ABSTRACT

In the literary work of the Ecuadorian poet Jorge Enrique Adoum there is a close link between the exercise of politics and the art of writing. The objective of this project is to identify the way in which the political militancy of the author is manifested in the literary work “Yo me fui con tu nombre por la tierra”, published in 1964 on the occasion of the coup d’état by the Military Board against the then President of Ecuador, Carlos Julio Arosemena. For the research development, a conceptual review of the relationship between literature and politics has been carried out, and the analysis model of language levels (pragmatic, semantic and morphological) has been used, raised by the literary critic Angel Luis Luján. The denunciation of the actions of the Ecuadorian dictatorship, the exile and the consequent longings for the place of origin are some of the topics that are frequently observed within the work, and that respond to the prevailing ways of thinking during the hectic decade of the sixties.

KEY WORDS: JORGE ENRIQUE ADOUM / MILITARY DICTATORSHIPS / POLITICAL POETRY / INTELLECTUAL COMMITTED / LANGUAGE LEVELS.



INTRODUCCIÓN

El enfrentamiento entre la Unión Soviética y Estados Unidos en la denominada Guerra Fría, la juventud del mundo contra la vieja sociedad, el comunismo versus el capitalismo, son algunos hechos que demuestran que los años sesenta fueron años de lucha. Jean-Paul Sartre, el célebre filósofo francés, afirma que “el escritor escribe cuando se está luchando”. El escritor como testigo de su tiempo y la literatura como agente de cambio, esa fue la premisa a la que gran parte de escritores latinoamericanos se adhirió con la esperanza de “darle el tiro de gracia” a todos los males que gobernaban en sus países: José Emilio Pacheco en México, Roque Dalton en El Salvador, el sacerdote Ernesto Cardenal en Nicaragua, Nicolás Guillén en Cuba, Mario Benedetti en Uruguay, Juan Gelman en Argentina y en Ecuador, Jorge Enrique Adoum.

Jorge Enrique Adoum es una de las figuras intelectuales más importantes de la literatura ecuatoriana y latinoamericana de la segunda mitad del siglo XX. No en vano, Pablo Neruda, ese coloso de la poesía americana de quien Adoum fue secretario personal, dijo de él que era una “fina flor de la poesía” y una “figura considerable de América Latina”. Su obra — compuesta por más de una veintena de textos, escritos en diversos géneros con igual maestría— se enmarca en el contexto de la militancia política revolucionaria de izquierda de la década de los sesenta que pretendía “transformar el mundo” para construir uno mejor. De ahí que sus postulados — la lucha contra la miseria y la injusticia— no hayan perdido vigencia con el pasar de los años.

Por tal razón, la presente investigación pretende identificar cómo se evidencia la militancia política de Jorge Enrique Adoum a partir del análisis de una de sus obras: *Yo me fui con tu nombre por la tierra*, publicada en 1964 con motivo del golpe de Estado por parte de la Junta Militar al entonces presidente del Ecuador, Carlos Julio Arosemena. Para ello, se ha considerado pertinente detallar el panorama histórico mundial, continental y nacional de la década en la que fue escrita, así como también realizar una revisión conceptual de la relación

existente entre literatura y política. Además, dado que el objeto de estudio es un texto literario, se ha considerado adecuado analizar los elementos literarios de *Yo me fui con tu nombre por la tierra* según los niveles de la lengua del modelo planteado por el crítico literario Ángel Luján (pragmático, semántico y morfológico).

Este estudio está compuesto por seis capítulos. El primero lo integran la contextualización del problema, formulación, objetivo general y objetivos específicos, preguntas directrices y justificación. En el segundo, se observa una breve descripción de los estudios antecesores de la investigación y la fundamentación teórica de las variables de investigación. Por otra parte, en el tercer capítulo se encuentran el diseño, nivel y tipo de investigación, así como los instrumentos y herramientas con los que esta investigación se realiza. El capítulo cuatro corresponde al análisis e interpretación de los resultados obtenidos con la investigación y su posterior discusión. A la vez, en el capítulo cinco se encuentran las conclusiones y recomendaciones. Finalmente, el capítulo seis lo compone un ensayo académico que desarrolla lo expuesto durante la investigación.

CAPÍTULO I

EL PROBLEMA

Planteamiento del problema

En los últimos años, la obra del poeta ecuatoriano Jorge Enrique Adoum (1926-2009) ha sido ampliamente estudiada tanto en el ámbito nacional como internacional. La extensión de su obra implica variedad de temáticas. De ahí que algunos planteamientos frecuentes dentro de su obra no se han estudiado hasta la actualidad. Tal es el caso de su perspectiva política, que responde a los esquemas ideológicos imperantes durante el siglo anterior y actualmente vigentes en gran parte del imaginario colectivo. La ausencia de estudios respecto del tema propuesto representa un problema, puesto que la obra de Adoum está fuertemente marcada por la militancia política y el constante deseo de transformación del sistema social.

La nula incursión de investigadores literarios en temas que tengan relación con la vida personal del autor responde a planteamientos teóricos según los cuales el análisis de su biografía, los acontecimientos importantes, sus gustos y pasiones poco o nada importan a la hora de enfrentarse al texto (Barthes, 1987). El texto se comprende desde el texto. Ese es el legado de la propuesta barthesiana. Sin embargo, sucede que algunas obras literarias están íntimamente relacionadas con los acontecimientos que ocurren en la vida personal de sus autores, como, por ejemplo, la poesía lírica, cuya principal característica es la de ser el vehículo de la subjetividad del autor (Luján, 2000). Por tal razón, la lectura de la obra, particularmente de la poesía lírica, se complementa con el adentramiento en la vida de quien la escribe.

Ahora bien, no estudiar la perspectiva política de Jorge Enrique Adoum significaría la imposibilidad de comprender a una de las mentes más lúcidas del país del siglo pasado. Y puesto que hasta la actualidad el debate político se asienta sobre las dos ideologías políticas establecidas tras la Segunda Guerra Mundial (capitalismo y comunismo, derecha e izquierda), resultaría una pérdida significativa tanto en materia de política como en el ámbito literario. Más

todavía si se considera que el sistema social imperante es precisamente ese que Adoum y sus contemporáneos combatían: el de la globalización. Por tal razón, el problema que se pretende resolver en esta investigación es el de la militancia política de Jorge Enrique Adoum en la década de los sesenta mediante el análisis de la obra titulada *Yo me fui con tu nombre por la tierra*.

Formulación del problema

¿Cómo se evidencia la militancia política en la obra *Yo me fui con tu nombre por la tierra* de Jorge Enrique Adoum?

Preguntas directrices

- ¿Cuál es el panorama histórico de los años sesenta?
- ¿Cómo se relaciona la política con la literatura?
- ¿Cuáles son los fundamentos filosóficos que vinculan a la literatura con el compromiso político?
- ¿Quiénes fueron los principales poetas comprometidos en América Latina?
- ¿Quiénes fueron los intelectuales de izquierda en Ecuador?
- ¿Qué consecuencias tuvo la politización de la literatura de los intelectuales comprometidos?
- ¿Cómo se maneja el lenguaje en *Yo me fui con tu nombre por la tierra*?

Objetivo General

Describir los elementos literarios y extraliterarios que denotan la militancia política en la obra *Yo me fui con tu nombre por la tierra* de Jorge Enrique Adoum, mediante la aplicación del modelo de análisis de poemas de Ángel Luján.

Objetivos Específicos

- Detallar el panorama histórico mundial, continental y nacional de la década de los años sesenta.

- Examinar la relación existente entre literatura y política.
- Analizar los elementos literarios de *Yo me fui con tu nombre por la tierra* según los niveles de la lengua del modelo de Ángel Luján (pragmático, semántico y morfológico).

Justificación

Este proyecto de investigación es pertinente porque se ajusta a los intereses personales del tesista. Ningún proyecto de investigación realizado por obligación, es decir, sin interés de parte de quien lo realiza, tiene un valor estimable, sobre todo por la constancia y el esfuerzo que requiere. Además, es pertinente debido a que el análisis de obras literarias, su estructura, el lenguaje que en ellas se emplea, la biografía de autores tanto nacionales como extranjeros, la revisión conceptual de teorías literarias, entre otras, se acomoda al programa académico de la Carrera de Pedagogía de la Lengua y la Literatura.

Por otra parte, es relevante porque los análisis de la relación entre la obra de Jorge Enrique Adoum y su concepción política en el ámbito académico nacional es casi nula. Esta investigación responde a ese vacío teórico mediante la determinación de los factores extraliterarios que influenciaron en el autor para que escribiese el poemario titulado *Yo me fui con tu nombre por la tierra*, además que analiza los elementos literarios que se observan dentro de la obra y que manifiestan la actitud política del autor.

Asimismo, es útil debido a que abre nuevas perspectivas de análisis en la obra del autor estudiado: su relación con los demás *poetas comunicantes* de América Latina, su perspectiva política, el vínculo entre el marxismo y la literatura en la década de los sesenta, etc. A la vez, la recopilación de información teórica de autores contemporáneos que abordan la temática en cuestión puede ser de utilidad para futuros investigadores.

Por último, es viable porque la actual coyuntura del mundo (contaminación ambiental, individualismo, hiper tecnologización de la vida, corrupción, etc.) requiere problematizar la

relación entre arte y política con la finalidad de generar nuevos debates y horizontes sobre esta temática.

Por estas razones, se justifica la elaboración de este proyecto, que aportará nuevos conocimientos a la comunidad académica en pro del desarrollo y bienestar social.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

Antecedentes de la investigación

Tabla 1

Antecedentes de la investigación

Categorización	Título del documento	Autor y lugar de publicación	Fecha	Descripción y metodología empleada	Comentario
Exilio	Jorge Enrique Adoum: El sentido de la lucha en el exilio.	Chauvín Gabriela, Universidad Andina Simón Bolívar.	2009	Ensayo en el que la autora reflexiona sobre la relación del exilio con la memoria, la muerte y la resistencia tomando como referencia dos poemas de la obra <i>Prepoemas en español</i> . Para ello, la autora emplea la hermenéutica como técnica de análisis de la obra.	El aporte que Chauvín hace a la comunidad científica radica en la noción del exilio como un no-lugar desde el cual el poeta, en este caso Adoum, enuncia su discurso. Su utilidad para la presente investigación radica en el estudio del exilio, que se presenta en el poemario <i>Yo me fui con tu nombre por la tierra</i> .
Contexto histórico	La poesía de Jorge Enrique Adoum en el contexto social, político e histórico ecuatoriano.	Guzmán José, Universidad de Salamanca.	2010	Tesis doctoral que analiza la relación entre la poesía del autor ecuatoriano y la situación de su país. Asimismo, se realiza un exhaustivo análisis de la vida del poeta, complementado con invaluable	Guzmán hace un recuento detallado de la obra del autor al mismo tiempo que un breve análisis de sus obras. No obstante, su mayor aporte radica en las entrevistas que realizó al poeta Adoum para la

				entrevistas al autor. De manera que las técnicas empleadas son la entrevista y la hermenéutica.	elaboración de esta tesis. Si bien este trabajo no ha sido considerado en la presente investigación, se la cita debido a que estudia la obra del autor en mención.
Conquista de América	<i>El sol bajo las patas de los caballos:</i> representación y crítica de la colonización española como metáfora y símbolo de otras conquistas.	Guzmán José, Kipus, Revista Andina de letras de la Universidad Andina Simón Bolívar.	2015	Artículo científico que analiza la obra teatral de Jorge Enrique Adoum definiéndola como una obra histórica, puesto que esta pretende “reinventar” la historia oficial, mas no destruirla. Por otra parte, revela la carga política de la obra, reflejada tanto en la crítica a la Conquista como al imperialismo norteamericano. El análisis se realiza a partir de la técnica hermenéutica.	El estudio de Guzmán abre la posibilidad de analizar uno de los tópicos más recurrentes en la obra de Adoum: la colonización americana. Además, pone de manifiesto la perspectiva política del autor respecto de la historia. No obstante, en la presente investigación tampoco se ha considerado pertinente emplear la información obtenida por el autor.
Manejo del lenguaje	Transiciones reflexivas del lenguaje en la poesía de Jorge Enrique Adoum.	Michelena Andrea, Universidad Andina Simón Bolívar.	2015	Tesis de maestría en la que se analiza los usos y variaciones del lenguaje en los diferentes momentos que conforman la	El estudio de Michelena centra su atención en el lenguaje empleado en las obras de Adoum. Sin embargo, no es de utilidad para

				obra poética del autor. El análisis realizado es de tipo hermenéutico.	la presente investigación.
Territorialidad	El sentido de territorialidad en <i>Ecuador amargo</i> de Jorge Enrique Adoum.	Castro María Zenaida, Pontificia Universidad Católica del Ecuador.	2016	Tesis de maestría que interpreta la primera obra de Adoum, según los manejos de la lengua que el autor ha empleado. Además, pone de manifiesto la concepción del autor sobre la patria. Para ello, la autora recurre al modelo de análisis de poemas de Ángel Luján.	Si bien la aproximación al texto se realiza desde lo lingüístico, bien podría considerarse como un análisis del discurso patriótico del poeta Adoum. El modelo de análisis empleado es el mismo que se utiliza en la presente investigación.
Estudios culturales	La sensibilidad transcultural como topic en “Good-bye Lola” de Jorgenrique Adoum.	Serrano Alba, Kipus, Revista Andina de letras y estudios culturales de la Universidad Andina Simón Bolívar.	2018	Artículo científico que, a partir de la teoría de la cooperación de Umberto Eco, halla en el poema en mención el tema de la experiencia de una aparente insensibilidad europea equivalente a una peculiar sensibilidad latinoamericana andina y lo relaciona con otros textos de Adoum.	El análisis de Alba Serrano se inscribe en el marco de la crítica literaria. Representa un aporte a la comunidad científica puesto que es una nueva perspectiva del empleo del lenguaje en la obra de Adoum. En esta investigación no se considera pertinente utilizar la información obtenida por la autora.

Identidad	Análisis del ensayo “Ecuador: señas particulares”, de Jorgenrique Adoum mediante el “Análisis del discurso ideológico”, del autor neerlandés Teun A. van Dijk	Caiza Laura, Universidad Central del Ecuador.	2018	Tesis de pregrado en la cual se lleva a cabo un análisis del ensayo de Adoum sobre la identidad ecuatoriana a partir de los postulados de Teun A. van Dijk, con la finalidad de poner de manifiesto la ideología del autor. La metodología de estudio es, por tanto, la del análisis del discurso.	La tesis de Caiza es la primera que centra su atención en el discurso de Adoum. Hasta la actualidad, es la única tesis que ha abordado los postulados de la obra del poeta desde el análisis del discurso. Sin embargo, los resultados obtenidos no son de utilidad para la presente investigación.
Conquista de América	Los recursos de la poesía histórica: <i>Dios trajo la sombra</i> de Jorge Enrique Adoum.	Gómez Soriano Miguel Ángel, Convergencia y transversalidad en humanidades. Actas de las VII Jornadas de Investigación de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alicante (Alicante, 6 y 7 de abril de 2017).	2018	Artículo en el que se lleva a cabo un acercamiento a los recursos característicos del género poético para el tratamiento de temáticas históricas a partir del análisis de la obra <i>Dios trajo la sombra</i> . El análisis es de tipo hermenéutico.	El acercamiento que Gómez Soriano hace a la poesía histórica a partir de sus principales características permite comprender de mejor manera un tipo de poesía que tuvo su auge en la década de los sesenta.
Conquista de América	La figura del indígena en <i>Dios trajo la sombra</i> . Una revisión de la Conquista y el encuentro con el otro desde	Gómez Soriano Miguel Ángel, Universidad de Alicante.	2019	Artículo científico en el que se analiza la obra de Adoum y su posición crítica en tanto cuestionadora del discurso	El análisis de Gómez Soriano resulta de vital importancia puesto que pone en vigencia y debate un tema

	la poesía histórica de Jorge Enrique Adoum.			oficial acerca de la Conquista de América, sobre todo analizando la cuestión del <i>Otro</i> . El análisis es de tipo hermenéutico.	polémico en el país: la situación del indígena ecuatoriano, a partir de la perspectiva del poeta Adoum.
Conquista de América	La reescritura poética de la historia inca en <i>El enemigo y la mañana</i> de Jorge Enrique Adoum.	Gómez Soriano Miguel Ángel, Universidad de Alicante.	2019	Artículo científico en el que se demuestra que la obra en mención corresponde al afán del autor por configurar una identidad ecuatoriana a partir de los sucesos históricos acontecidos en el país. El análisis es de tipo hermenéutico.	Nuevamente Gómez Soriano analiza la relación entre historia y poesía en la obra de Adoum, resaltando los factores ideológicos que influenciaron en la postura del autor respecto al tema.

Elaboración propia del autor.

Para la elaboración de la Tabla 1 se realizó un análisis bibliométrico en el que se tomó como referencia textos elaborados a partir del año 2009 hasta el presente año; no obstante, se observa que la mayor cantidad de estudios se han realizado en los últimos cinco años.

Tabla 2

Porcentajes de antecedentes según el número de publicaciones

Categorización	Indicador Cuantitativo (Número de publicaciones)	Porcentaje del Indicador Cuantitativo (Número de publicaciones)
Exilio	1	10%
Contexto histórico	1	10%
Conquista de América	4	40%
Manejo del lenguaje	1	10%
Estudios culturales	1	10%
Ecuadorianidad	2	20%
Total	10	100%

Elaboración propia del autor.

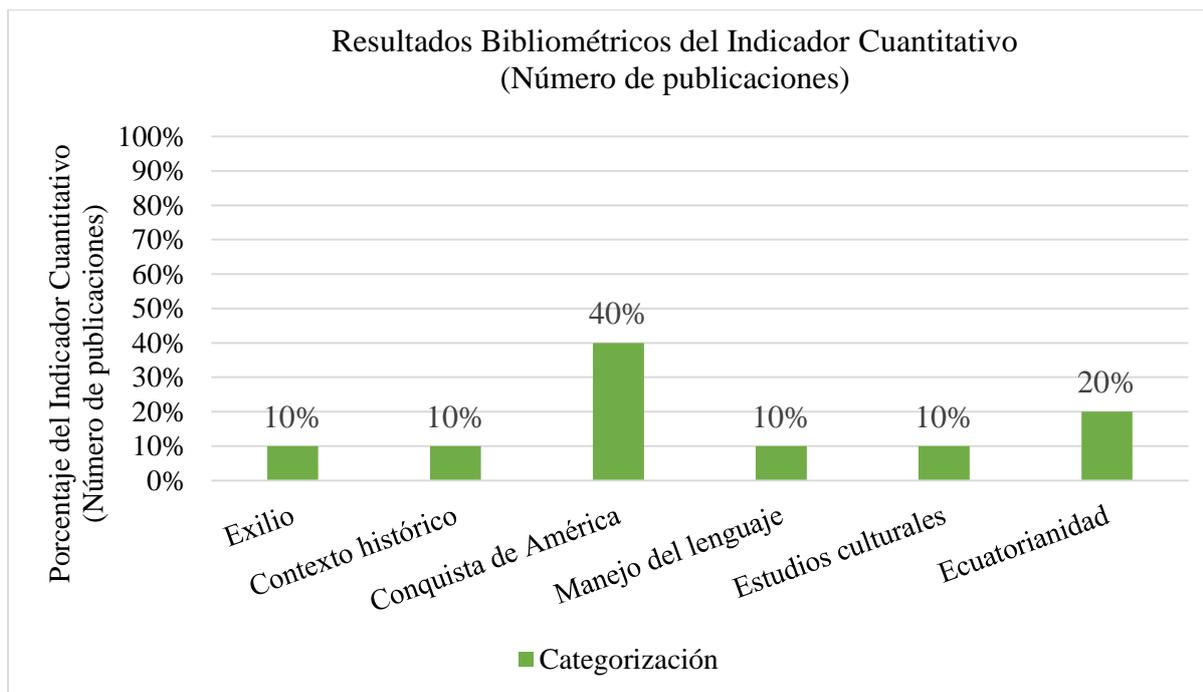


Figura 1. Número de publicaciones antecedentes a la investigación según sus porcentajes

La Tabla 2 y la Figura 1 muestran la categorización de los antecedentes según el número de publicaciones realizadas. Por razones didácticas, se agrupó a las categorías “identidad” y “territorialidad” en una nueva categoría: “ecuatorianidad”. Tras la realización del análisis bibliométrico se deduce que los enfoques de estudio predominantes son los relacionados a la Conquista de América y la ecuatorianidad. Las demás categorías (exilio, contexto histórico, manejo del lenguaje y estudios culturales) han sido analizadas en una sola ocasión. Las categorías de estudio que más se acercan a la de esta investigación son las de “exilio” y “contexto histórico”, pese a que no se ajusten a la temática propuesta en su totalidad. Por consiguiente, se ha considerado textos que, si bien no centran su atención en la obra de Adoum, abordan la cuestión política de los escritores latinoamericanos en la década de los sesenta desde diversas perspectivas.

Fundamentación teórica

Tiempos convulsos: panorama histórico de los años sesenta

La Guerra Fría.

Tras la Segunda Guerra Mundial (1939-1945) el mundo quedó dividido en dos bloques: por una parte el bloque Occidental, con Estados Unidos a la cabeza, y por otra el bloque del Este, liderado por la Unión Soviética. Esto se debió a que los países vencedores se “repartieron” el control del mundo tras acuerdos como los de la Conferencia de Yalta de 1945, según el cual países del este europeo como Hungría, Checoslovaquia, Yugoslavia, Bulgaria, Polonia y Rumanía quedaban bajo el dominio de la Unión Soviética (Agüero García, 2016). Al mismo tiempo, se acordó la división de Alemania, la gran perdedora de la Segunda Guerra Mundial, en la República Democrática Alemana (DDR) y la República Federal de Alemania (RFA), donde la primera estaba bajo jurisdicción de los soviéticos y la segunda bajo la de los norteamericanos y sus aliados.

Ahora bien, dado que cada bloque propugnaba un sistema político-económico diferente —Estados Unidos el capitalismo y la Unión Soviética el comunismo—, la Guerra Fría no fue únicamente un enfrentamiento militar entre dos superpotencias sino que se trató de un complejo combate ideológico, político, económico, social, informativo e incluso espacial (la carrera por alcanzar la superficie lunar), que se expandió alrededor de todo el mundo, incluso a los rincones más remotos. Tanto los Estados Unidos como la Unión Soviética doblaron sus esfuerzos para ganar influencia en África, América Latina, Asia y algunas zonas de Oriente, es decir sobre la periferia. Se trataba de una carrera por dominar el mundo, tal como lo afirma Robert McMahon (2009), “el resultado de la lucha por la periferia podía inclinar la balanza del poder mundial en favor —o en contra— de Occidente” (p.112). En consecuencia, las guerras de Vietnam, Corea, Yemen, entre otras, responden a la influencia que la Unión Soviética y los Estados Unidos ejercían sobre los países del denominado Tercer mundo.

En América Latina, Estados Unidos —que dominaba gran parte de la región— estaba dispuesto a luchar contra cualquier forma de gobierno que atentase contra la democracia liberal. En ese sentido, la Unión Soviética y su ideología marxista-leninista representaban una gran amenaza contra la hegemonía norteamericana en tierras del sur. Sin embargo, el marxismo-leninismo seducía a una parte considerable de los políticos e intelectuales latinoamericanos, puesto que, según su discurso, ofrecía la posibilidad de una sociedad mejor en la que se erradicara la desigualdad y la injusticia instauradas por el “imperialismo y el colonialismo” (McMahon, 2009). Bajo esta ideología, como señalan Ornelas Delgado y Aceves López (2011), “movimientos como el Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR) en Chile, el Ejército Popular Revolucionario (EPR) argentino; el Ejército de Liberación Nacional (ELN) en Bolivia; el Movimiento de Liberación Nacional Tupamaros del Uruguay (...) escribieron la historia revolucionaria de América Latina en esa época” (pp. 287, 288). No obstante, el movimiento de izquierda que mayor influencia tuvo sobre América Latina fue la Revolución Cubana, que se abordará a continuación.

La Revolución Cubana.

Desde 1898, es decir desde su independencia, el territorio cubano, de una u otra manera, fue anexado a los Estados Unidos gracias a acuerdos como el Tratado de París de 1898 y la Enmienda Platt de 1901. Cuba se había convertido de pronto en uno de los principales proveedores de azúcar de los Estados Unidos e incluso podía ser intervenida militarmente por el ejército norteamericano en caso de ser necesario (Agüero García, 2016). Asimismo, de a poco la isla se convirtió en un lugar al que cientos de ciudadanos norteamericanos acudían para vacacionar, sobre todo por la belleza de sus mujeres; de ahí que se dijera que Cuba era “el patio trasero” de los Estados Unidos. La economía de la isla mejoró, pero al mismo tiempo se consolidaba un tenaz modelo de explotación a los trabajadores encargados de la producción de azúcar, licores, entre otros (Agüero García, 2016).

De esa manera, el devenir cubano transcurrió entre la constante intervención del gobierno norteamericano y el servilismo de los gobernantes cubanos. Sin embargo, en la década de los cincuenta un grupo de jóvenes revolucionarios, liderados por Fidel Castro, tomó las armas con la intención de derrocar al gobierno del entonces presidente, el dictador Fulgencio Batista, que contaba con el apoyo del gobierno estadounidense. Tras años de combate, el 1 de enero de 1959 los guerrilleros se tomaban el poder y ponían en marcha “un ambicioso programa revolucionario destinado a liberar a Cuba de su histórica dependencia económica y política de ese país [Estados Unidos]” (McMahon, 2009, p. 149). La noticia no cayó nada bien en Washington, por lo que rápidamente se organizaron complots para derrocar al gobierno de Castro. Empero, Castro entabló conversaciones con la Unión Soviética, que vio en la incipiente revolución un modo de incursionar en el territorio americano. No obstante la alianza entre Cuba y la Unión Soviética dio pie a uno de los eventos más críticos de la Guerra Fría: la crisis de los misiles, también llamada la invasión de Bahía de Cochinos (1961), en la que el enfrentamiento nuclear entre las dos superpotencias estuvo a pocas horas de llevarse a cabo.

Tras la victoria de la Revolución y la humillación del gobierno norteamericano, Cuba se convirtió en un ejemplo a seguir en toda América Latina y el mundo. Fidel Castro y Ernesto 'Che' Guevara eran los íconos de la revolución posible mediante la insurrección armada. Por consiguiente, Cuba se convirtió en máximo difusor de ideología política en toda América Latina, puesto que “se impulsó un proyecto con tres rasgos fundamentales: el antiimperialismo [norteamericano], la lucha armada y el socialismo” (Ornelas Delgado & Aceves López, 2011, p. 285). Bajo esta premisa, en gran parte de América Latina se formaron movimientos sindicalistas y guerrillas, brutalmente derrotados en cortos espacios de tiempo gracias a la rápida acción de los militares.

Las dictaduras militares latinoamericanas.

Puesto que “el espectro del comunismo”¹ rondaba por América Latina, Estados Unidos emprendió rápidamente un proyecto de contención sostenido por los militares latinoamericanos. En consecuencia, los militares asumían la responsabilidad de combatir a los “enemigos de la democracia”, es decir al comunismo internacional propugnado por la Unión Soviética, China y Cuba. No obstante, además de proteger la democracia liberal, las dictaduras militares latinoamericanas, al decir de los propios dictadores, “ya no se presenta[ba]n como defensoras del viejo pasado oligárquico, sino como impulsoras del 'progreso industrial' y la modernización de sus países” (Ornelas Delgado & Aceves López, 2011, p. 283).

De ese modo, las fuerzas militares se apropiaron del poder mediante golpes de Estado, generalmente llevados a cabo en contra de gobiernos “populistas”. En ese sentido, cabe recalcar que todas las dictaduras militares actuaban en pro de mantener el orden establecido, evitando la subversión. Así, de a poco, las dictaduras militares fueron instaurándose a lo largo de todo el Cono Sur. La primera de las dictaduras fue llevada a cabo en Ecuador en 1963, por la denominada Junta Militar, que derrocó al presidente Carlos Julio Arosemena. Posteriormente, en Brasil caía el presidente Joao Goulart en 1964, Arturo Illia en Argentina en 1966, Juan José Torres en Bolivia en 1971 y Salvador Allende en Chile en 1973; asimismo, tuvo lugar el golpe de Estado llevado a cabo por Juan María Bordaberry en Uruguay en 1976 y el de Jorge Videla en Argentina en el mismo año.

Ahora bien, las dictaduras latinoamericanas ejercieron el poder de un modo extremadamente violento, sobre todo sobre aquellas personas que formaban parte de los grupos “subversivos”: movimientos populares, guerrillas, sindicatos laborales, etc. Según Lifschitz (2018):

¹ Haciendo alusión al inicio del *Manifiesto comunista* (1848) de Karl Marx y Friedrich Engels.

Las acciones represivas contra organizaciones populares fueron más extensivas y sistemáticas, pero a su vez más sigilosas. Eso se tornó evidente por el hecho de la destrucción de documentos y pruebas sobre detenciones y capturas, en gran parte ilegales y sobre la propia acción represiva, que sucedió dentro de instituciones públicas y también en casas, espacios privados y campos de concentración. (p. 342)

De ahí que, tras años de investigaciones, Augusto Pinochet —cuyo caso es, probablemente, el más recordado, puesto que el golpe de Estado propiciado por él y los suyos ocasionó la muerte del entonces presidente Salvador Allende—, Jorge Videla y Juan María Bordaberry, por tomar algunos ejemplos, fueron señalados como culpables de la autoría de múltiples crímenes de lesa humanidad tanto por cortes nacionales como internacionales (Lifschitz, 2018).

La Junta Militar de Ecuador (1963-1966).

A inicios de la década de los sesenta Ecuador sufrió una dura crisis económica que puso de manifiesto el agotamiento de las estructuras tradicionales, como la hacienda y el huasipungo. Como ocurre generalmente, la crisis económica tuvo consecuencias en el ámbito político: las manifestaciones y huelgas populares no se hicieron esperar. Además, los sectores más reaccionarios de la sociedad ecuatoriana se encontraban profundamente preocupados por el advenimiento de la ideología marxista al país. En ese contexto, en el año de 1961, asumió el poder Carlos Julio Arosemena. Su gobierno rápidamente fue catalogado como progresista, debido a que no se dejó intimidar por los norteamericanos respecto del bloqueo de la Revolución Cubana. Por tanto, el gobierno de Arosemena pasó a ser considerado como un potencial peligro para los intereses tanto de la burguesía nacional como de los norteamericanos. De modo que, sin más preámbulos, empezó a gestarse un complot en su contra. (Bethell, 2002).

Como resultado, el 11 de julio de 1963, Carlos Julio Arosemena fue destituido y su lugar lo ocupó una Junta Militar, compuesta por Ramón Castro Jijón, Luis Cabrera, Marcos

Gándara y Guillermo Freile. La Junta llevó a cabo programas reformistas como la Ley de Reforma Agraria y la reforma tributaria, que, indudablemente, beneficiaron a miles de ecuatorianos (Pareja Diezcanseco, 2009). Asimismo, impulsó el crecimiento del mercado interno. Al decir de Agustín Cueva (1979), dichos cambios “corresponden a una extensión del capitalismo primario exportador, el cual cuando más fue capaz de pro-mover, colateralmente, cierta modernización de algunas urbes y de determinadas unidades agropecuarias dedicadas a abastecer este nuevo mercado interno” (p. 49).

Sin embargo, la gestión de la Junta Militar se inscribió “dentro del marco de la campaña norteamericana destinada al aislamiento de la revolución socialista de Cuba” (Bethell, 2002, p. 281). Por consiguiente, se empezó una sistemática persecución de militantes de izquierda, según cuenta el célebre escritor Alfredo Pareja Diezcanseco (2009), “acusándolos de comunistas en una forma en que parecían llamados «hijos de Satanás»” (pp. 142-143). La influencia de los norteamericanos en la política ecuatoriana era más que evidente, puesto que la represión que se ejercía sobre los movimientos populares de izquierda correspondía a las órdenes impartidas desde el Departamento de Estado de los Estados Unidos.

La pluma y el fusil: la figura del intelectual comprometido en la década de los sesenta

Dadas las circunstancias que se han señalado con anterioridad, a lo largo del continente surgieron nuevas voces que, mediante la pintura, el teatro, la narrativa o la poesía, pretendían dar cuenta de la coyuntura social de aquel entonces. Por lo tanto, a continuación se abordará la cuestión política en la poesía latinoamericana de los años sesenta —como todas las demás, condicionada por su época—, no sin antes hacer una revisión conceptual de la relación existente entre ambas categorías.

Política y literatura.

Según el filósofo francés Jacques Rancière (2011), existe “un lazo esencial entre la política como forma específica de la práctica colectiva y la literatura como práctica definida

del arte de escribir” (p. 15). Por lo tanto, siguiendo el estudio de Rancière, el primer paso para analizar dicho lazo es definir tanto al término “política” como a la expresión “literatura”. Así pues, refiriéndose al primero, Rancière (2011) afirma que:

La política es la constitución de una esfera de experiencia específica donde se postula que ciertos objetos son comunes y se considera que ciertos sujetos son capaces de designar tales objetos y de argumentar sobre su tema. Pero esta constitución no es un dato fijo, basado en una invariable antropológica. El dato sobre el que se apoya la política siempre es litigioso. Una célebre fórmula aristotélica declara que los hombres son seres políticos porque poseen la palabra que permite poner en común lo justo y lo injusto. (pp. 15-16)

El ejercicio de la política es una característica natural del ser humano. No obstante, la política está asociada con el ejercicio del poder y la lucha por el poder (Rancière, 2011). Bajo esa perspectiva, la política no solamente constituye una “esfera de experiencia” sino que también es un campo de batalla en el que múltiples agrupaciones combaten para apropiarse del poder a través de acciones y discursos. Entre estas agrupaciones destaca la de los intelectuales, que son un nuevo estrato socioprofesional separado de la vida social que se apropia de la cultura del discurso crítico (Gilman, 2003).

La lucha que los intelectuales plantean está definida “en oposición al poder económico, al poder político y al poder religioso, es decir, a todas las instancias que (...) pretende[n] legislar en materia de cultura en nombre del poder o de una autoridad que no fuera propiamente la intelectual” (Bourdieu, 2002, p. 10). Es decir, el campo intelectual plantea su lucha a partir de una postura contrahegemónica; sin embargo, eso no significa que los intelectuales no tengan intereses, únicamente ocurre que sus planteamientos se representan de tal manera que parecen ser los intereses generales del género humano, tal como lo afirman George Konrád e Ivan Szelenyi (citados en Gilman, 2003, p. 18). Bajo esa lógica, la obra de arte, en este caso la

literatura, se convierte en la herramienta de difusión ideológica que el intelectual usa para apropiarse del poder o para subvertirlo.

Aclarado esto, es preciso retomar el análisis de Rancière para definir a la “literatura”:

[L]a literatura interviene en tanto que literatura en ese recorte de los espacios y de los tiempos, de lo visible y lo invisible, de la palabra y el ruido. Interviene en la relación entre prácticas, entre formas de visibilidad y modos de decir que recortan uno o varios mundos comunes. (Rancière, 2011, pp. 16-17)

Si la literatura, o cualquier obra de arte, es creada por un autor, más bien un intelectual, aquello que “visibiliza” y “recorta” responde a sus intereses e ideologías. Es el autor quien decide *qué* mostrar al público. El lenguaje de la obra, el modo en que se dice, etc., construyen un discurso que influye en los potenciales lectores de tal manera que estos se apropian del modo de comprender el mundo que el autor propone. Evidentemente, esto ocurre no solamente con los autores que politizan sus obras, sino con todos los intelectuales en tanto pertenecen a una sociedad determinada (Adoum, 1989).

Ahora bien, durante la década de los sesenta, en América Latina la postura contrahegemónica con la que los intelectuales pretendían combatir al poder estaba encarnada en el marxismo. Así pues, como lo señala Gilman (2003), “la pertenencia a la izquierda se convirtió en elemento crucial de legitimidad de la práctica intelectual” (p. 42). En consecuencia, el poder ya no es un ente abstracto, sino que adopta la terminología propia del marxismo: el poder es el “imperialismo” o el “capitalismo” propiamente; la lucha es la de “opresores” versus “oprimidos”; etc. Sin embargo, no solamente fueron considerados los postulados de Marx, sino que se tomaron como referentes a diversos pensadores, como, por ejemplo, el filósofo francés Jean-Paul Sartre, que elaboró una justificación filosófica de la adhesión de los intelectuales a la praxis política mediante el concepto del *compromiso*.

Literatura y compromiso.

Ideólogo de gran influencia en la generación de intelectuales de los sesenta, Jean Paul Sartre escribió en 1976 un texto titulado *¿Qué es la literatura?* Según el filósofo francés, escribir es un acto que compromete:

El escritor tiene una situación en su época; cada palabra suya repercute. Y cada silencio también. Considero a Flaubert y Goncourt responsables de la represión que siguió a la Comuna porque no escribieron una sola palabra para impedirlo. Se dirá que no era asunto suyo. Pero, ¿es que el proceso de Calas era asunto de Voltaire? ¿Es que la condena de Dreyfus era asunto de Zola? ¿Es que la administración del Congo era asunto de Gide? Cada uno de estos autores, en una circunstancia especial de su vida, ha medido su responsabilidad de escritor. (Sartre, 1976, p. 10)

De lo anteriormente observado, se deduce que Sartre establece dos categorías: la de los escritores responsables y la de los irresponsables. Mientras que el arte responsable es aquella que se compromete con las causas sociales de su época, el arte irresponsable es aquella que propugnan la idea de “el arte por el arte”. El intelectual comprometido está en la obligación de decir aquello que ocurre en su tiempo y rescatar los valores universales que servirán para la posteridad, pero también es su obligación denunciar las atrocidades con que actúa el sistema, independientemente del que sea:

En resumen, nuestra intención es contribuir a que se produzcan ciertos cambios en la sociedad que nos rodea. No entendemos por esto un cambio en las almas; dejamos muy a gusto la dirección de las almas a los autores que tienen una clientela especializada. Nosotros, que, sin ser materialistas, no hemos distinguido nunca el alma del cuerpo ni conocemos más que una realidad que no puede descomponerse -la realidad humana-, nos colocamos al lado de quienes quieren cambiar a la vez la condición social del hombre y la concepción que el hombre tiene de sí mismo. (Sartre, 1976, pp. 12-13)

Con estas ideas, Sartre establecería una categoría a la que muchos de los intelectuales de la época se adhirieron, la del *compromiso*. Gran parte de la literatura latinoamericana de los sesenta responde a este postulado. En América Latina, dadas las condiciones sociales que se mencionaron con anterioridad, la lista de autores *comprometidos* es vasta. De ahí que en el siguiente apartado únicamente se considere a los movimientos y autores que más se aproximan al objeto de estudio de esta investigación.

Poetas comprometidos en América Latina.

La generación más importante de poetas latinoamericanos de izquierda es aquella que pertenece al grupo creador de la denominada “poesía coloquial hispanoamericana” (Alemany Bay, 1997). Entre sus referentes más importantes se encuentran Francisco Urondo, Juan Gelman, Mario Benedetti, Nicanor Parra, Ernesto Cardenal, Roque Dalton, Jaime Sabines, José Emilio Pacheco, Roberto Fernández Retamar y Jorge Enrique Adoum, quienes, en muchos casos, militaban en el partido comunista de su respectivo país. Dado que la poesía coloquial hispanoamericana responde a intereses políticos:

[S]in renunciar a una cotidianidad intimista, es una poesía comprometida, testimonial y solidaria; los suyos son versos de clara raigambre social aunque acude también a temas eternamente abordados como el amor, la soledad, la muerte, el tiempo, la memoria, etc. (pp. 509-510)

No obstante, resulta desatinado hablar de esta poesía únicamente en términos políticos, puesto innegablemente posee una gran calidad estética. En cierto modo, la poesía coloquial rompe con los estilos de poesía que se trabajaban en el continente hasta su surgimiento; sin embargo, no es posible considerar a los poetas coloquiales como parricidas, puesto que, de uno u otro modo, fueron influenciados por la poesía de Rubén Darío, Pablo Neruda y, principalmente, César Vallejo. Así pues, la ruptura de la poesía coloquial radica en la introducción de expresiones cotidianas, como lo señala Alemany Bay (2005):

En la poesía coloquial, hay un acercamiento a la naturalidad, tan propia en la expresión oral, gracias a las frecuentes fusiones en los poemas de elementos procedentes de distintos géneros y la utilización de diferentes códigos lingüísticos que buscan como alternativa impresionar al lector para, mediante la combinación de frases hechas, de giros coloquiales transfigurados, de citas de personajes conocidos, de canciones populares o de moda, generar un guiño de complicidad que se completa con un marcado compromiso, evidente en casi todos los poetas coloquiales. (pp. 160-161)

Con la introducción del lenguaje coloquial en la poesía ocurre un fenómeno particular: la desacralización del poeta y de la poesía. El poeta ya no es, como en el romanticismo, un sujeto iluminado, sino que da cuenta de su pertenencia a una determinada sociedad. De ese modo, la poesía deja de lado su condición de elemento sagrado para convertirse en un medio de retratar lo que acontece, la realidad. En ese sentido, el uso de diversos recursos estéticos para convertir al texto en un objeto activo tales como la supresión de los signos de puntuación, el uso de la vírgula (/) entre versos, el espaciado gráfico, el uso de guiones en palabras de un mismo verso, entre otros, manifiesta no solamente de la constante preocupación por la elaboración de una estética sino también del afán de los autores por acercarse al lector en una “comunidad casi perfecta” (Alemany Bay, 2015, p. 514).

Antes de finalizar, es preciso señalar que el grupo de poetas coloquiales latinoamericanos mantuvo íntimo contacto con los autores del “boom latinoamericano” a raíz de la constitución de la Revolución Cubana como un centro de difusión ideológica de izquierda en todo el continente. Asimismo, los escritores que salieron de sus países debido a la persecución militar —tanto poetas coloquiales como autores del “boom”— se radicaron en Francia y constituyeron una suerte de “gran familia latinoamericana” (Gilman, 2003).

Militancia política en la literatura ecuatoriana.

La literatura de izquierda en Ecuador inicia con la aparición de *Los que se van* (1930), escrito por Joaquín Gallegos Lara, Demetrio Aguilera Malta y Enrique Gil Gilbert, aunque incluso podría remontarse a 1927, año de publicación de *Plata y Bronce* (Rodas Chaves, 2000). En todo caso, la década del treinta supuso el auge de la literatura de izquierda ecuatoriana gracias a la aparición de autores como José de la Cuadra, Alfredo Pareja Diezcanseco, Adalberto Ortiz, Pedro Jorge Vera, Jorge Icaza y Ángel Felicísimo Rojas, entre otros, que hicieron de la literatura un modo de denunciar las injusticias del sistema “capitalista” mediante obras “realistas” e “indigenistas”.

En el campo de la poesía, el poeta quiteño Jorge Carrera Andrade consta como miembro del primer Consejo Ejecutivo Central del Partido Socialista, fundado en 1926 (Rodas Chaves, 2000). Destacan también Jorge Enrique Adoum y César Dávila Andrade, que también fue parte del Partido Socialista Ecuatoriano, según afirma Jorge Dávila Vásquez en el prólogo a la obra del “fakir” (Dávila Andrade, 2016). Asimismo, el grupo “Tzánzico”, conformado, entre otros, por Euler Granda, Raúl Arias, Ulises Estrella, Alfonso Murriagui y el filósofo Bolívar Echeverría, fue un movimiento de izquierda de la década de los sesenta que manifestaron una “actitud revolucionaria” mediante la poesía (Cueva, 1986, p. 66).

Por otra parte, uno de los intelectuales más importantes de la izquierda ecuatoriana fue Benjamín Carrión (1897-1979), quien fundó la Casa de la Cultura Ecuatoriana en 1944. Además, pese a que no pertenecen al campo literario, militaron en la izquierda los pintores Oswaldo Guayasamín y Eduardo Kingman, como afirma Jorge Enrique Adoum en el estudio introductorio a *Los que se van* (Gallegos Lara, Gil Gilbert y Aguilera Malta, 2004).

Persecución, censura y exilio.

Durante la década de los sesenta en América Latina, múltiples artistas e intelectuales sufrieron persecución o censura por parte de gobiernos como los de Batista, Pérez Jiménez,

Stroessner, Miguel Ydígoras, Fuentes, Onganía y muchos otros (Gilman, 2003, pp. 66-67). En ese sentido, es posible señalar que la anexión de los intelectuales a una postura política opuesta a la del poder hegemónico supone que el poder los considere peligrosos para el orden establecido, subversivos, como lo señala Gilman (2003):

Desde los juicios entablados contra Gustave Flaubert, Charles Baudelaire, D. H. Lawrence y Allan Ginsberg hasta la condena a muerte contra Salman Rushdie, la desaparición de Haroldo Conti y Rodolfo Walsh en manos de la dictadura argentina, la censura y control de los discursos literarios prueban la influencia que el poder político atribuye a la literatura (p. 71).

Así, entre los escritores latinoamericanos cuya única opción para preservar su integridad física fue el exilio, constan, entre otros, los argentinos Julio Cortázar, Juan Gelman y Saúl Yurkiévich; los uruguayos Mario Benedetti, Eduardo Galeano y Juan Carlos Onetti; el paraguayo Augusto Roa Bastos; y el ecuatoriano Jorge Enrique Adoum. Según Cymermann (1993), “[e]n total fueron unos cincuenta los escritores hispanoamericanos prestigiosos —la mitad de ellos argentinos— que tuvieron que dejar a su país para escapar de la dictadura, la cárcel, la tortura, las 'desapariciones', la muerte” (p.525). Además, merecen especial mención los nombres de Haroldo Conti, Rodolfo Walsh y Roque Dalton, que fueron asesinados en sus respectivos países debido a su militancia política.

Ahora bien, el exilio implica múltiples cambios en el estilo de vida de quien lo sufre. Según Cortázar (1984):

Un escritor exilado es en primer término una *mujer* o un *hombre* exilado, es alguien que se sabe despojado de todo lo suyo, muchas veces de una familia y en el mejor de los casos de una manera y un ritmo de vivir, un perfume del aire y un color del cielo, una costumbre de casas y de calles y de bibliotecas y de perros y de cafés con amigos y de periódicos y de músicas y de caminatas por la ciudad. El exilio es la cesación del

contacto de un follaje y de una raigambre con el aire y la tierra connaturales; es como el brusco final de un amor, es como una muerte inconcebiblemente horrible porque es una muerte que se sigue viviendo conscientemente (p. 11)

De modo que el exilio bien puede convertirse en “un disvalor, una derogación, una mutilación contra la cual se reacciona en una u otra forma” (Cortázar, 1984, p.12), como también puede resultar útil —en el sentido no mercantil del término— en la vida y obra de quien los sufre; más si se considera que aquellos que exilian a los escritores pretenden eliminar al adversario, y, por tanto, consideran que su acto es positivo. De ahí que el escritor deba esforzarse para que aquel hecho traumático se convierta en un motor que lo inspire a escribir más y mejor, siendo consciente de su responsabilidad para con aquellos que luchan contra las fuerzas de represión que los obligaron a huir (Cortázar, 1984).

Jorge Enrique Adoum

Biografía.

Jorge Enrique Adoum nace el 29 de junio de 1926 en el seno de una familia de inmigrantes libaneses radicados en la ciudad de Ambato². Su infancia transcurre entre la pobreza, la “bibliofagia” y sus primeros acercamientos al arte de la escritura. En 1935 su familia viaja a la ciudad de Quito y el joven Jorge Enrique ingresa al colegio Mejía, donde afianza su interés por la literatura y se convierte en alumno de un personaje emblemático de la literatura ecuatoriana, Humberto Salvador. A la vez, la injusticia, la desigualdad y el racismo lo obligan a tomar partido en favor de los menos favorecidos a través de lo que posteriormente sería el pilar de su ideología social: el marxismo.

Culminados sus estudios, Adoum viaja a Chile. Antes de partir, entabla amistad con César Dávila Andrade, Joaquín Gallegos Lara, Enrique Gil Gilbert, entre otros. Tras un tiempo

² Su padre fue el escritor Jorge Elías Adoum, autor de libros de temas esotéricos y ocultistas, y su madre Juana Auad Barciona.

de penurias conoce al poeta Pablo Neruda y se desempeña como su secretario personal. Al respecto, Adoum (2003) expresa que su trabajo:

[T]enía múltiples vertientes: debía pasar a máquina, porque [Neruda] poco se sirvió de ella en su vida, los poemas que escribía —caligrafía trabajosa con gruesa pluma estilográfica de tinta verde— en su jardín hasta comienzos del otoño y en su escritorio hasta la llegada de la primavera, copiar poemas para atender pedidos de colaboración de revistas del mundo entero, corregir pruebas de imprenta de sus libros, pasar en limpio sus discursos de senador. (p. 104)

De ese modo, Adoum entabla amistad con autores de la talla de Nicanor Parra, Nicolás Guillén, Rafael Alberti y Miguel Ángel Asturias. No obstante, a finales de 1947, por petición del Embajador de Ecuador en Chile, es expulsado del país y retorna al Ecuador a inicios de 1948, donde asume el cargo de director de la Editorial de la Casa de la Cultura Ecuatoriana. Su estadía en el país se prolonga hasta 1963. Durante este período publica los poemarios *Ecuador Amargo* (1949) —que fue comentado por el propio Neruda y por el poeta brasileño Carlos Drummond de Andrade— y los dos primeros volúmenes de *Los cuadernos de la tierra*, con los que obtiene el Premio Nacional de Poesía Ecuador.

El 21 de enero de 1963 viaja rumbo a Egipto, India, Japón e Israel como representante del «Programa Principal de conocimiento de los valores culturales de Oriente y Occidente» (Adoum, 2003). Durante su estadía en Jerusalén, recibe la noticia del golpe militar contra el presidente Arosemena. En palabras del propio autor “las noticias de Quito eran desalentadoras: el propio presidente de la Junta Militar —ésa que resultó ser más imbécil que las que le siguieron— me hizo saber que convendría que no volviera, pues no podía «garantizar mi integridad física»” (Adoum, 2003, p. 319). Así, de pronto, Adoum es desterrado de su patria y separado de su familia. Sin más remedio, viaja a Francia.

En Francia, Adoum comparte momentos con Julio Cortázar, Juan Gelman, Alejo Carpentier, Eduardo Galeano y el cineasta Luis Buñuel, entre otros. Durante un tiempo se desempeña como profesor asistente de español en el Liceo Montivilliers (Adoum, 2003). Además, publica el poemario *Yo me fui con tu nombre por la tierra* (1964) —que circulaba en el país de manera clandestina—. Posteriormente se radica en China y trabaja como traductor. Adoum (2003) resume la experiencia china así: “[p]or una vez, por única vez en mi vida, la vida era fácil, sin preocupaciones políticas, económicas, sentimentales ni sexuales. Pero eso, precisamente, me impedía escribir” (p. 356). Más adelante, se radica nuevamente en Francia y es testigo de uno de los acontecimientos más importantes del siglo veinte: el movimiento estudiantil de mayo del 68.

Regresa al Ecuador en 1987 y se establece en la ciudad de Quito hasta su muerte, el 3 de julio de 2009. Sus restos reposan junto a los de su gran amigo, el pintor Oswaldo Guayasamín.

Influencias.

Jorge Enrique Adoum lee a los grandes autores de la literatura universal a temprana edad. Gracias a su profesor de literatura, Humberto Salvador, Adoum conoce a “Joyce, Proust y Kafka, antes de que fueran traducidos al castellano” (Adoum, 2003, p. 14). Ya en la adolescencia, mientras integra el Grupo “Madrugada”, descubre a Miguel Hernández, Federico García Lorca, Vladímir Maiakovski, Luis de Góngora, Francisco Quevedo, Gustavo Adolfo Bécquer y Pablo Neruda, cuya poesía torrencial y telúrica lo seduce profundamente y pronto se convierte en una de sus principales influencias. De ahí que el primer período de la poesía de Adoum sea considerada como su etapa “nerudiana”. Acerca de eso, pronuncia que:

Todos teníamos entonces, en mayor o menor medida, influencia de Neruda: al fin y al cabo encarnaba y traducía en versos una sensibilidad latinoamericana y mundial y un

sobresalto nuevo de la poesía que, por la acogida unánime, es de suponer que estaba en el aire. (Adoum, 2003, p. 103)

Adoum escribe lo que posteriormente será su primer poemario, *Ecuador amargo* (1949), a la par que ejerce la labor de secretario personal de Neruda. En consecuencia, tras la publicación de *Ecuador amargo*, el propio Neruda, a través de una carta, le aconseja liberarse “de un nerudismo que no te hace falta” (Adoum, 2003, p. 104). Adoum es consciente de la influencia que Neruda ejerce sobre su poesía y solamente a partir de *Dios trajo la sombra*, tercero de *Los cuadernos de la tierra*, logra liberarse de ella gracias a la lectura de autores de la talla de Whitman, Eliot, Prévert, Pessoa y Ritsos, en una búsqueda de “antídotos contra la retórica de la metáfora, contra los adornos, brocados y bordados del traje nerudiano de la poesía.” (Adoum, 2003, p. 104).

Abandonado el lenguaje retórico, “suicidio lírico” según Vladimiro Rivas, la poesía de Adoum toma un rumbo distinto. En su afán de encarar el presente, busca “un lenguaje brutal, insolente, adecuado a la fealdad, contemporáneo” (Adoum, 2008, p. 141) y lo halla en la lengua coloquial. Al respecto, Adoum (1989) señala que:

Somos muchos los que en América Latina nos hemos humildecido y nos enriquecimos con los lenguajes populares, llenos de invención, frescos, sugestivos, creadores, vigorosos. También se trató de tomarse un poco menos en serio, de ser menos adustos frente a la página en blanco y asumir para la poesía ese humor que en la vida nos salva de las perradas del destino. Simultáneamente, hubo la búsqueda de una síntesis, opuesta al tropicalismo verbal de que adoleció durante tanto tiempo nuestra poesía, la experimentación con las posibilidades del lenguaje yendo hasta las últimas consecuencias: fundir palabras, mezclarlas, hacerlas estallar y juntar de nuevo los pedazos. (p. 113)

De ahí que sea posible señalar que Adoum asume su condición de poeta ciudadano, tanto en temáticas como en el lenguaje que emplea. Resultado de esa etapa son las obras que se publicaron después de *Los cuadernos de la tierra*, entre las que cabe destacar a la obra *Prepoemas en postespañol*, debido a la experimentación que el autor hace con el lenguaje y que recuerda a *Trilce* de César Vallejo o a un poeta compatriota y contemporáneo de Adoum, Efraín Jara Idrovo.

Pensamiento.

Dado que Jorge Enrique Adoum es, ante todo, un poeta, resulta justo comenzar la revisión de sus ideas a partir de su concepción sobre la poesía. Según Adoum:

La poesía no es en sí un género literario, sino un grado de excelencia de las cosas. (...) existió antes que la literatura y también fuera de ella. Estuvo y todavía está allí: en una flor, en los atardeceres junto al mar o una muchacha, en la fiesta del cuerpo o en la anatomía del dolor, en la hazaña individual o colectiva que quiere, a golpes de palabras y de actos, inventar el futuro de todos. Estuvo y está donde se posan el misterio, lo inimaginable y la humilde aspiración a ser feliz o la renunciación a la felicidad. (Centro Experimental Oído Salvaje, 2009, pista 3)

Como se ve, Adoum asocia a la poesía con la perfección. No en vano, a partir de un modelo de comprensión racionalista, aduce que la poesía es resultado del trabajo constante con las palabras (Centro Experimental Oído Salvaje, 2009, pista 3). De ahí que en Adoum “escribir bien” sea casi un axioma: el conocimiento de la lengua, su gramática y ortografía, resulta obligatorio para quien pretende escribir, puesto que “lo primero que debe conocer un escritor es su instrumento” (Adoum, 1989, p. 83). El poeta, entonces, es aquel que trabaja continuamente con las palabras hasta conseguir su objetivo, la creación del texto.

Pero sucede que el poeta pertenece a una sociedad y una época determinada. En la sociedad moderna, según Adoum (1989):

[E]l poeta, a quien se ha tratado de idealizar comparándolo con un profeta, no es sino un humilde campanero que desde la altura de su privilegio de clase que le permitió llegar a escribir, puede anunciar, aun antes de que se produzcan, la invasión, el incendio, el terremoto histórico al pueblo que duerme. (p. 93)

Por lo tanto, el poeta debe tomar una posición respecto al “pueblo”. Así, solo tiene dos opciones: estar de lado de los opresores o de los oprimidos. Por su parte, Adoum acoge los “temas, técnicas, símbolos e incluso el lenguaje (...) de quienes quieren cambiar el mundo o, por lo menos, comprenderlo o completarlo” (Adoum, 1989, p. 26). De modo que Adoum, bajo la influencia del materialismo histórico de Marx, adopta la posición de combatiente frente la miseria y la injusticia que acontecen en el mundo, pero particularmente en *su* pueblo. En ese sentido, se observa en Adoum un “sentido de territorialidad” (Castro, 2016) entendido como un sentimiento de pertenencia a su lugar de origen, presente a lo largo de toda su trayectoria literaria. No obstante, es preciso señalar que Adoum no se limita únicamente a sentirse comprometido con el Ecuador, sino con toda América Latina.

Obras.

Jorge Enrique Adoum incursionó en casi todos los géneros literarios. De ahí que la extensión de su obra sea considerable. Sin embargo, el campo en el que mayor incursión tuvo fue en el de la poesía. A continuación, se detallan sus obras clasificadas según el año de publicación y el género al que pertenecen.

Tabla 3

Obras de Jorge Enrique Adoum

Género	Título	Año de publicación
Poesía	Ecuador amargo	1949
	Carta para Alejandra	1952
	Los cuadernos de la tierra: I. Los Orígenes, II. El Enemigo y la Mañana (Premio Nacional de Poesía).	1952
	Relato del extranjero	1955
	Los cuadernos de la tierra: III. Dios trajo la sombra (Premio Casa de las Américas).	1959
	Los cuadernos de la tierra: IV. El Dorado, IV. Las ocupaciones nocturnas.	1961
	Notas del hijo pródigo	1963
	Yo me fui con tu nombre por la tierra	1964
	Informe personal sobre la situación	1973
	No son todos los que están...	1979
	El amor desenterrado y otros poemas	1993
	... ni están todos los que son	1999
	Claudicación intermitente	2008
Teatro	El sol bajo las patas de los caballos	1975
	La subida a los infiernos	1976
Novela	Entre Marx y una mujer desnuda (Premio Xavier Villaurrutia)	1976
	Ciudad sin ángel	1995
Relato	Los amores fugaces: memorias imaginarias	1997
	La camarada de Pekín y otros relatos	2010
Ensayo, Periodismo, No Ficción.	La gran literatura ecuatoriana del 30	1984
	Sin ambages: textos y contextos	1989
	Guayasamín: el hombre, la obra, la crítica	1998
	Mirando a todas partes	1999
	Ecuador: señas particulares	2000
	De cerca y de memoria: lecturas, autores y lugares	2003
	Aproximación a la paraliteratura	2006

Elaboración propia del autor.

Yo me fui con tu nombre por la tierra

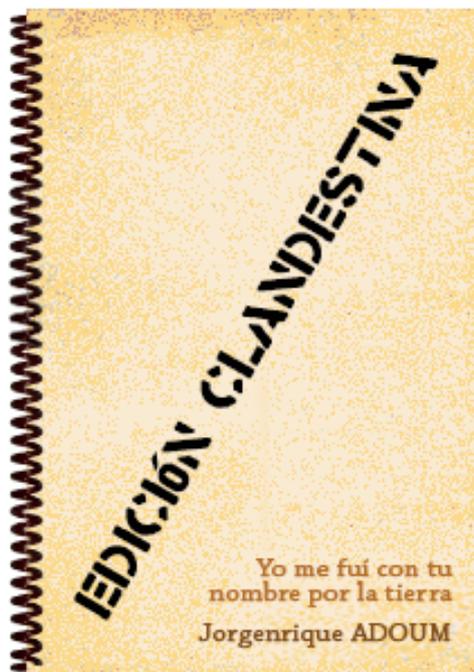


Figura 2. Portada de *Yo me fui con tu nombre por la tierra*. Tomado de: <http://www.jorgenriqueadoum.com/>

Contextualización.

El poemario *Yo me fui con tu nombre por la tierra* fue escrito en el año de 1964 por Jorge Enrique Adoum, con motivo del golpe de Estado llevado a cabo por la Junta Militar. Está compuesto por nueve textos, siete poemas escritos en verso libre y dos textos en prosa (“Vamos a perder el Paraíso” y “La novia interrumpida”). La toma del poder por parte de la Junta Militar hizo que Adoum fuese impedido de ingresar al país. Por tal razón, *Yo me fui con tu nombre por la tierra* fue escrita desde el exilio, específicamente cuando el autor se radicó en Francia. Ante las circunstancias sociales en las fue escrito, circulaba de manera clandestina, tal como lo señala Mentor Mera en una carta enviada al autor:

Tú has escrito tus hermosos poemas y aquí los hemos leído con emoción y circulan, sigilosamente, de mano en mano, burlando la vigilancia de los gendarmes y los soplones, tal como han circulado siempre los ardientes panfletos, en épocas de despotismo, destinadas, por suerte, a una existencia deleznable y efímera. (...) [T]e

converso que tu libro ha sido impreso clandestinamente. Circulará clandestinamente.
(Citado en Adoum, 2008, pp. 651, 657)

En consecuencia, *Yo me fui con tu nombre por la tierra* es uno de los primeros textos escritos en América Latina en el que se observa la crítica y denuncia contra el accionar de las dictaduras latinoamericanas que gobernaron el continente durante las décadas de los sesenta y setenta.

Manejo de los niveles de la lengua según el modelo de Ángel Luján

En el año 2000, Ángel Luis Luján publicó un texto titulado *Cómo se comenta un poema*. En él, Luján plantea un modelo de análisis poético basado, principalmente, en el ya tradicional análisis estilístico; sin embargo, realiza algunas innovaciones, por ejemplo, la inclusión del análisis del nivel pragmático del poema. En consecuencia, el modelo de análisis planteado por Luján considera los niveles semántico, morfológico y pragmático de la lengua empleada en un determinado poema. Se detallan a continuación.

Nivel pragmático.

El análisis del nivel pragmático de la poesía es importante debido a que el poema no es una representación de cosas, sino un discurso sobre cosas, tal como lo ha afirmado Barbara Smith (citado en Luján, 2000, p. 225). En ese sentido, el nivel pragmático del poema abarca a los demás niveles. Para comprenderlo, se requiere analizar los deícticos de persona y los de espacio-tiempo. A continuación, se detalla cada uno de ellos.

Deícticos de persona.

Si se realiza una categorización amplia y general, se puede decir que existen tres tipos de persona en la poesía: primera, segunda y tercera persona. A su vez, cada uno de estos tipos de persona tiene una subdivisión. La primera persona puede ser una primera persona propia, primera persona ajena o primera persona generalizada. La segunda persona puede ser

determinada o propia, imposible o impropia, generalizada, autocomunicación o apelación sin “yo” explícito. Por último, la tercera persona puede ser singular o plural (Luján, 2000).

Ahora bien, en la poesía de Jorge Enrique Adoum generalmente se observa el empleo de la primera persona en sus múltiples variantes, aunque en ocasiones también recurre a la segunda persona determinada y la tercera persona singular. Se entiende por primera persona a el poema es la expresión constante del "yo" en cuanto tal (Luján, 2000). A la vez, la segunda persona determinada es aquella en la que “[e]l hablante se dirige a alguien que podemos identificar con un preciso destinatario real” (Luján, 2000, p. 235). Por último, la tercera persona singular es aquella que no tiene emisor ni destinatario, como señala Juri Levin (citado en Luján, 2000, p. 242).

Sin embargo, antes de concluir, es necesario hacer una aclaración: según Gallegos Díaz (2006), el poeta crea discursos imaginarios por medio de la estilización, modelos y expresiones diferentes a las que se emplea en el lenguaje consuetudinario, incluso cuando se refiere a acontecimientos “reales”. De ahí que aquello que se dice dentro de la obra poética jamás debe entenderse como afirmaciones del autor como tal. El poeta crea una voz. En consecuencia, el poeta no es quien enuncia, su voz no corresponde a la del “yo” lírico.

Deícticos de tiempo y lugar.

Luján (2000) señala que “el 'yo' que habla instauro el 'aquí' y 'ahora' de la enunciación” (p. 248). Por consiguiente, es importante observar cuál es el rol que las “coordenadas” espacio-temporales cumplen dentro del poema, pues denotan la significación que el poeta da al lugar —que no necesariamente es un espacio concreto— desde el cual enuncia su palabra. Generalmente se observa a través de los adverbios y accidentes verbales.

Actos del habla según Austin.

Según John Austin, cuando se dice algo también se hace otra cosa. Es decir, al enunciar una expresión, además de simplemente decirla, implícitamente los hablantes manifiestan una

intención (Lozano Bachioqui, 2010). Por consiguiente, Austin identificó tres actos distintos que se efectúan cuando se emite un enunciado: el acto locutivo (cómo se dice), el acto ilocutivo (qué se comunica) y el acto perlocutivo (qué efecto produce en el receptor).

Nivel semántico.

La semántica estudia el significado de las palabras. Gracias al lenguaje, el ser humano crea sus representaciones de la realidad y las expresa. Como afirma Palma (2015), “[u]samos nuestras habilidades semánticas para proyectar el mundo en un código lingüístico” (p. 2). Bajo esta concepción, el lenguaje constituye una representación de la idea que el hablante tiene del mundo.

Léxico del poema.

El análisis del léxico empleado en el poema permite conocer cuál es el tono en el que está escrito, puesto que la creación de campos semánticos por medio de las palabras establece una determinada atmósfera. En otras palabras, como señala Luján (2000), el léxico del poema expresa su universo, es decir, la visión del mundo que despliega y por tanto tiene una dimensión ideológica (p. 102). Los campos semánticos que conforman el poema llevan el nombre de *isotopías*, que son, según Greimas (1970), “un conjunto de categorías semánticas redundantes que permiten la lectura uniforme de un discurso” (Citado en Páez Vivanco, 1986, p. 135).

Por otra parte, dentro del poema existen algunas figuras semánticas denominadas tropos, que consisten en la sustitución de un término por otro, usando su sentido no literal (Luján, 2000). Entre las figuras semánticas más conocidas están la metáfora, la metonimia, la sinécdoque, perífrasis, hipérbole, ironía y lítotes. Un poema puede contener varias figuras o ninguna, todo depende del gusto de la persona que lo escribe.

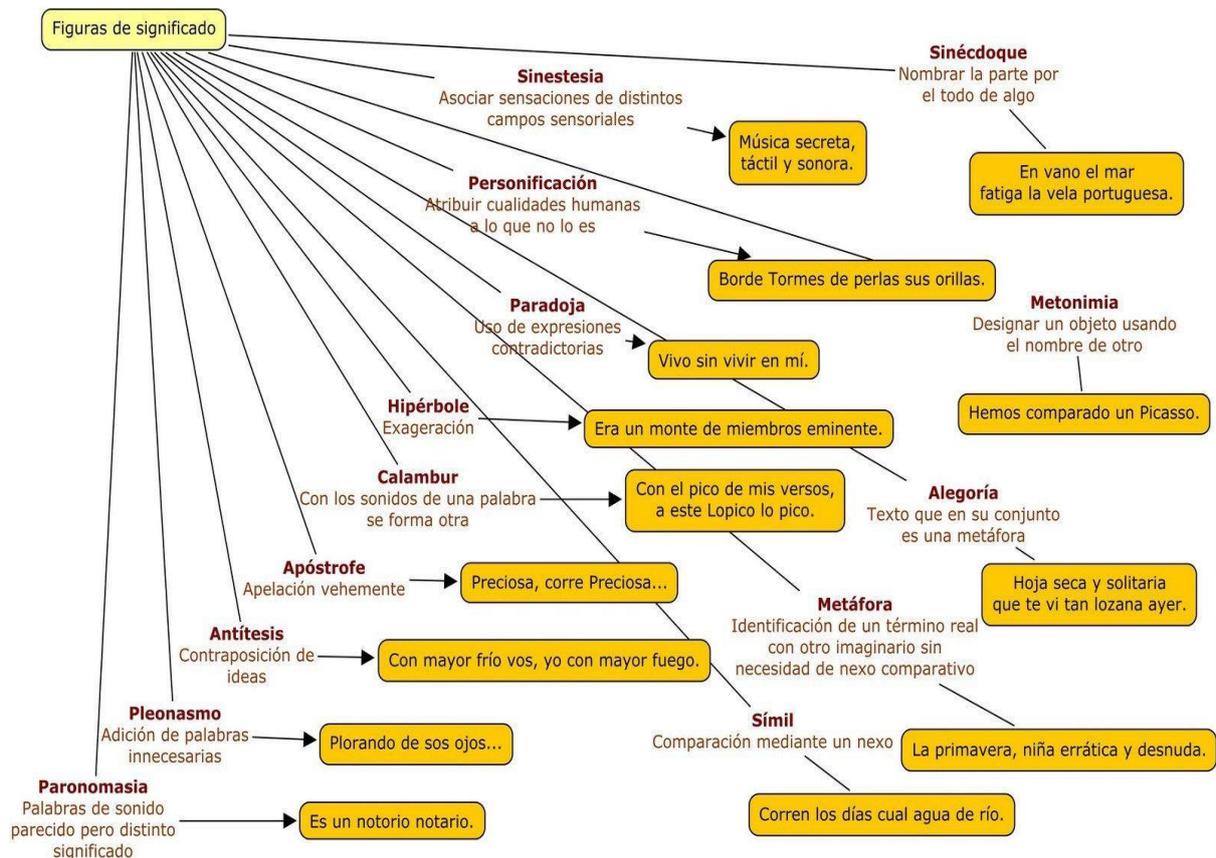


Figura 3. Figuras semánticas. Recuperado de: <https://www.pinterest.es/pin/301178293811415125/>

Nivel morfológico.

Dentro de la Lingüística general, la Morfología estudia dos grandes campos. El primero, es aquel en el que se analiza las relaciones existentes dentro de la palabra entre las unidades menores que ella (morfemas). La otra parte estudiada por la Morfología es la que centra su atención en “la caracterización de unidades como sustantivo, adjetivo, verbo o preposición” (Bosque, 1983, p. 115). Para el análisis morfológico de *Yo me fui con tu nombre por la tierra* únicamente se tomará en cuenta el uso de sustantivos, verbos y adjetivos.

Fundamentación legal

El presente proyecto se llevó a cabo considerando el artículo 350 de la Constitución de la República del Ecuador, que trata acerca de las finalidades de la educación superior:

Art. 350.- El sistema de educación superior tiene como finalidad la formación académica y profesional con visión científica y humanista; la investigación científica y tecnológica; la innovación, promoción, desarrollo y difusión de los saberes y las

culturas; la construcción de soluciones para los problemas del país, en relación con los objetivos del régimen de desarrollo. (2008, p. 95)

En ese mismo sentido, el artículo 8 de la Ley Orgánica de Educación Superior (LOES), sobre los fines de la educación, señala que:

[Son fines de la educación superior] a) Aportar al desarrollo del pensamiento universal, al despliegue de la producción científica, de las artes y de la cultura y a la promoción de las transferencias e innovaciones tecnológicas;

b) Fortalecer en las y los estudiantes un espíritu reflexivo orientado al logro de la autonomía personal, en un marco de libertad de pensamiento y de pluralismo ideológico. (2010, p. 8)

Por último, considerando que el proyecto de titulación es, ante todo, un requisito para aprobar trabajos de graduación, se cita al artículo 84 de la Ley Orgánica de Educación Superior (LOES), sobre los requisitos para la aprobación de cursos y carreras:

Art. 84.- Requisitos para aprobación de cursos y carreras. - Los requisitos de carácter académico y disciplinario necesarios para la aprobación de cursos y carreras, constarán en el Reglamento de Régimen Académico, en los respectivos estatutos, reglamentos y demás normas que rigen al Sistema de Educación Superior. Solamente en casos establecidos excepcionalmente en la normativa interna, un estudiante podrá matricularse hasta por tercera ocasión en una misma materia o en el mismo ciclo, curso o nivel académico. (2010, p. 19)

Definición de términos básicos

Contrahegemónico: en oposición al poder.

Ejes temáticos: tópicos recurrentes dentro de la obra.

Escritor comprometido: intelectual cuya postura política es opuesta a la de los poderes dominantes.

Ethos: Forma común de vida o de comportamiento que adopta un grupo de individuos que pertenecen a una misma sociedad.

Exilio: Pena que consiste en expulsar o hacer salir a una persona de un país o de un territorio.

Extraliterario: conjunto de hechos económicos, políticos y sociales que condicionan a la obra.

Lenguaje coloquial: lenguaje común, propio de la conversación común.

Literatura comprometida: obras literarias que responden a los postulados filosóficos de Jean-Paul Sartre según el cual la literatura debe hablar del presente en busca de un mejor futuro.

Militancia: adhesión y defensa de unas determinadas ideas.

Morfología: Parte de la Lingüística que estudia las reglas que rigen la flexión, la composición y la derivación de las palabras.

Pragmática: Parte de la Lingüística que estudia el lenguaje en su relación con los usuarios y las circunstancias de la comunicación.

Poesía política: textos cuyo contenido temático responde a una ideología política determinada.

Semántica: Parte de la Lingüística que estudia el significado de las expresiones lingüísticas.

Subversivo: que pretende alterar el orden social o destruir la estabilidad política de un país.

Tropo: Figura retórica de pensamiento que consiste en el uso de una palabra con un sentido figurado.

Caracterización de las variables

Variable independiente: La militancia política

La expresión “militancia política” hace referencia a la defensa y afinidad de una persona hacia un conjunto de ideas o postulados fundamentales planteados bien sea por una persona o un partido político. En el caso particular de Jorge Enrique Adoum, ésta se alinea a la izquierda ideológica, es decir, a los postulados marxistas que proponen la destrucción del sistema capitalista para la implantación del modelo de producción comunista.

Variable dependiente: obra *Yo me fui con tu nombre por la tierra*, de Jorge Enrique

Adoum

Figura importante de la literatura nacional y latinoamericana, el poeta Jorge Enrique Adoum jamás dejó de lado las preocupaciones sociales que aquejaban a su lugar de origen. Exiliado en Francia por motivos políticos, escribió y publicó su poemario titulado *Yo me fui con tu nombre por la tierra* en 1964. En él, empleando un lenguaje coloquial pero todavía bajo la fuerte influencia de Neruda, Adoum denuncia el accionar de las dictaduras militares, manifiesta su pesar por el destierro y por el devenir histórico del país y de América Latina.

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA

Diseño de la investigación

Tipo de investigación.

La presente investigación es de tipo cualitativo, que, según Blasco y Pérez (2007), es aquella en la que “se estudia la realidad en su contexto natural tal y como sucede, sacando e interpretando los fenómenos de acuerdo con las personas implicadas” (p. 17). Es decir, la investigación cualitativa tiene un enfoque interpretativo. Por tal razón, tanto los resultados como las conclusiones del proyecto no pueden manifestarse numéricamente.

Nivel de investigación.

Puesto que el objetivo de esta investigación es comprender el vínculo que existe entre la militancia política del autor y su obra, el tipo de investigación que se lleva a cabo es el descriptivo. Según Hernández Sampieri, Fernández y Baptista (2010), la investigación descriptiva es aquella que pretende:

[E]specificar las propiedades, las características y los perfiles de personas, grupos, comunidades, procesos, objetos o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis.

Es decir, únicamente pretenden medir o recoger información de manera independiente

o conjunta sobre los conceptos o las variables a las que se refieren, esto es, su objetivo no es indicar cómo se relacionan éstas. (p. 80)

Diseño de investigación.

Para llevar a cabo esta investigación se toma como referencia el diseño documental, o sea, aquel que está “basado en la búsqueda, recuperación, análisis, crítica e interpretación de datos secundarios, es decir, los obtenidos y registrados por otros investigadores en fuentes documentales: impresas, audiovisuales o electrónicas” (Arias Fidias, 2006, p. 27).

Operacionalización de variables.

La investigación está compuesta por dos variables: la primera, “la postura política”, y la segunda, la obra “Yo me fui con tu nombre por la tierra”. Con la matriz que se presenta a continuación es posible observar que en el proceso de estudio llevado a cabo se ha pretendido ir de lo general a lo particular.

Tabla 4

Matriz de operacionalización de variables

Variabes	Definición operacional	Dimensiones	Indicadores
INDEPENDIENTE La militancia política	Esta variable se desglosa en dos dimensiones (“Tiempos convulsos” y “La pluma y el fusil”) que se abordan desde fuentes documentales especializadas.	Tiempos convulsos: panorama histórico de los años sesenta.	<ul style="list-style-type: none"> – La Guerra Fría – La Revolución Cubana – Las dictaduras militares latinoamericanas – La Junta Militar de Ecuador (1963-1966)
		La pluma y el fusil: la figura del intelectual comprometido en tiempos de dictadura.	<ul style="list-style-type: none"> – Literatura y política – Literatura y compromiso – Poetas comprometidos en América Latina. – Militancia política en la literatura ecuatoriana – Censura y exilio
DEPENDIENTE	Esta variable se desglosa en dos dimensiones (“Autor” y	Autor: Jorge Enrique Adoum	<ul style="list-style-type: none"> – Biografía – Influencias – Pensamiento – Obras

<i>Yo me fui con tu nombre por la tierra</i>	“Obra”). Además, se detalla el modelo que se empleará para analizar la obra.	Obra: <i>Yo me fui con tu nombre por la tierra</i>	<ul style="list-style-type: none"> – Contextualización – Niveles de la lengua según Ángel Lujan <ul style="list-style-type: none"> Nivel pragmático Nivel semántico Nivel morfológico
--	--	--	---

Elaboración propia del autor.

Técnicas e instrumentos de recolección de datos.

Se entiende por técnica de investigación al “procedimiento o forma particular de obtener datos e información” (Arias, 2006, p. 67). En ese sentido, la técnica empleada en este trabajo para la recolección de datos es la de análisis documental, es decir, aquella investigación en la que los documentos son el primer recurso del investigador para acercarse al objeto de estudio. Cabe aclarar que no debe entenderse por documento únicamente los textos escritos sino que, como afirma Arias, “[u]n instrumento de recolección de datos es cualquier recurso, dispositivo o formato (en papel o digital), que se utiliza para obtener, registrar o almacenar información” (Arias, 2006, p. 68). Por tal razón, se recurre a múltiples documentos que responden a la hipótesis formulada en esta investigación, aunque el principal documento de estudio es, evidentemente, el poemario *Yo me fui con tu nombre por la tierra*, de Jorge Enrique Adoum.

Para el análisis del objeto de estudio se toma como referencia el modelo de Ángel Luján (2000), compuesto por los tres niveles de la lengua detallados en el capítulo IV: nivel pragmático, semántico y morfológico. El análisis se lleva a cabo de forma individual, es decir, sobre cada uno de los poemas que componen el objeto de estudio. Por otra parte, la interpretación de los resultados se realiza mediante un ejercicio de tipo hermenéutico, en el que se relaciona la vida del autor con los resultados obtenidos tras el análisis de los niveles de la lengua empleados en la obra.

CAPÍTULO IV

RESULTADOS

Análisis e interpretación de resultados

Manejo de niveles de la lengua en *Yo me fui con tu nombre por la tierra*

Nivel pragmático.

Deícticos.

Tabla 5

Deícticos de persona y de lugar y tiempo en *Yo me fui con tu nombre por la tierra*

TÍTULO DEL POEMA	DEÍCTICOS DE PERSONA	DEÍCTICO DE LUGAR Y TIEMPO
<i>Yo me fui con tu nombre por la tierra</i>	Primera persona propia: Tampoco lo sé yo, yo que lo amo a pesar de mis jueces	Dónde: Nadie sabe en dónde queda mi país...
		Aún: ¿Y lo demás, cuando indagan si es aún una colonia pobrecita...?
		Todavía: ¿Qué puedo contestar si ven la fecha de hoy y notan que vive el encomendero todavía en su fósil (...)?
<i>No es nada, no temas, es solamente América</i>	Primera persona propia: porque yo soy así, aquel que se levanta a golpes, se desentierra...	Dónde y Cómo: En dónde estoy, grité, después de tanto esfuerzo, cómo me llamo...
<i>Surrealismo al aire libre</i>	Segunda persona determinada: ¿no habéis estado en mi país, en mis países...?	Más: Eso es así, es así, es así más que qué, más América en las bodegas del olvido... Tan: y es tan sabido el cada día americano... También: también lo morimos de memoria...
<i>Condecoración y ascenso</i>	Segunda persona determinada: ¿Has preguntado, di, te has preguntado (...) dónde está el centinela, dónde la guardia?"	Dónde: dónde está el guardia, dónde el centinela... Ahora y también: Ahora está también donde toda la vida Todavía: Están matando, todavía, donde toda la vida...
<i>Poética a dos voces</i>	Tercera persona singular: Hoy se llevaron hasta a los niños...	Hoy: Hoy se llevaron hasta a los niños... Dónde: Lo han enterrado y no sé en dónde... Ahora: Tal vez matar es ahora el poema más puro.
<i>La novia interrumpida</i>	Primera persona propia: yo sé que él sabe más que yo yo le aprendí la verdad...	Afuera: Afuera las cosas se habían detenido... Cómo: Para que digan cómo habían aprendido a protestar... Dónde: Dónde están los universitarios los obreros los partidos...
<i>Vamos a perder el paraíso</i>	Segunda persona determinada: Enferma, encerrada en tu pieza, (...) te niegan en la fiebre tu sorbo de llovizna...	Mañana y nunca: A lo mejor mañana el sol cambia de escritorio y eso nunca se sabe...
<i>Despedida y no</i>	Primera persona propia:	Ahí: Ahí queda mi camastro...

	Yo me voy de este hotel de pesadumbre, (...) yo me voy a aprender la esperanza...	Ayer: Le devuelvo a tu ayer la herencia injusta que me dejó en los ojos... Tanto: tanto ser caído en el fracaso... Aquí: Aquí comienzo, salgo del rencor como de madre...
<i>Escatología americana</i>	Primera persona propia: No digo que sea el mismo perro el que orinaba (...) Digo que es la misma orina.	Tampoco: No hay que exagerar tampoco el viejo pesimismo Mismo: Es la misma orina. Siempre: Su amo es siempre el mismo... Allá: Un poco más allá la mierda de una guerra.

Elaboración propia del autor.

Nota: Todos los ejemplos han sido tomados de Adoum, J. E. (2008). Poesía hasta hoy. Quito: Ediciones Archipiélago.

Como se observa en la Tabla 4, el deíctico de persona predominante en *Yo me fui con tu nombre por la tierra* es el de la primera persona propia. No obstante, también se evidencia que el empleo de la segunda persona determinada es frecuente, sobre todo en poemas en los que el autor se dirige a la patria, ya sea para despedirse de ella (“Despedida y no”) o para hablar de los males que en ella habitan (“Vamos a perder el paraíso”). El uso de la tercera persona singular únicamente se observa en el poema titulado “Poética a dos voces”, que es un texto polifónico, puesto que en él convergen dos voces: una coloquial y una lírica. Por otra parte, los deícticos de tiempo que se observan con mayor frecuencia son los de exclamación e interrogación (dónde, cómo), de modo y tiempo (aún, todavía, siempre, mismo, ahora, hoy).

Actos del habla según Austin.

Tabla 6

Análisis de los poemas de Yo me fui con tu nombre por la tierra según los actos del habla de Austin.

TÍTULO DEL POEMA	ACTO ILOCUTIVO ¿QUÉ COMUNICA?	ACTO LOCUTIVO ¿CÓMO LO DICE POÉTICAMENTE?	ACTO PERLOCUTIVO ¿QUÉ EFECTO PRODUCE EN EL PERCEPTOR?
------------------	-------------------------------	---	---

<i>Yo me fui con tu nombre por la tierra</i>	Manifiesta los sentimientos del poeta — contradictorios — hacia su lugar de origen.	Nadie sabe en dónde queda mi país, lo buscan entristeciéndose de miopía: no puede ser, ¿tan pequeño? y es tanta su desgarradura, tanto su terremoto, tanta tortura militar, ¿más trópico que el trópico? Tampoco lo sé yo, yo que lo amo a pesar de mis jueces (...)	<ul style="list-style-type: none"> - El repudio a los males que aquejan al país. - El amor a la patria a pesar de las desgracias que en ella acontecen.
<i>No es nada, no temas, es solamente América</i>	Registra el sentir del poeta frente a la realidad de su país, a modo de pesadilla.	<p>Cuando supe (...) me desperté asustado.</p> <p>En dónde estoy grité, después de tanto esfuerzo, hasta cuándo es antes todavía, cómo me llamo entonces, para qué me llamo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - El tiempo como algo que no cambia. Los sucesos se repiten. - Mediante el uso de paréntesis el autor crea la sensación de ruptura en el texto.
<i>Surrealismo al aire libre</i>	El poeta afirma que la realidad de su continente es insólita, increíble.	De modo que pensábais que había que inventar los increíbles. Pero, entonces, ¿no habéis estado en mi país, en mis países, nunca supisteis lo que pasa en su paisaje de colores en cólera (...)?	<ul style="list-style-type: none"> - Poner en evidencia la explotación y la injusticia que azotan al continente.
<i>Condecoración y ascenso</i>	Denuncia, en tono satírico, el accionar de la dictadura militar en contra del pueblo.	Me han matado así entre otros al amigo con quien cuando muchachos disputábamos el único Lautréamont que llegó al pueblo.	<ul style="list-style-type: none"> - Hacer énfasis en las atrocidades cometidas por la dictadura militar.
<i>Poética a dos voces</i>	Retrata los acontecimientos que ocurren en mitad de la dictadura militar.	Aves corola que deshoja sin preguntar el viento «—... Vinieron en la noche, derribaron la puerta...» por sus propios colores perseguidas «—... hirieron al hermano y quemaron los libros...»	<ul style="list-style-type: none"> - Reproducir un mismo acontecimiento de dos modos diferentes. - Generar un vínculo de solidaridad con los afectados por la dictadura.
<i>La novia interrumpida</i>	Manifiesta el desvanecimiento de las certezas revolucionarias tras el triunfo de los militares.	(...) pero nadie hace nada quiero decir los que pueden por ejemplo dónde están los compañeros los dirigentes presos le dije no dijo no es eso muchos congresos muchos viajes mucha ideología mucho tiempo en el café (...)	<ul style="list-style-type: none"> - Reflexionar si efectivamente se practica lo que se predica. - Los indígenas siguen siendo la

			parte más vulnerable de la república burguesa.
<i>Vamos a perder el paraíso</i>	Hace un recuento de los males que aquejan al país y que en él habitan.	No es el aire difícil ni el corazón que dobla dos veces cada vez para medir la altura. (...) Es el tumbado que tenaz cae en tu cama, son los cuchillos, madre, su aguacero de metal indecente por dentro (...)	- Embellecida descripción del paisaje ecuatoriano. - Sensación de detenimiento del tiempo.
<i>Despedida y no</i>	Declaración de amor a la patria y despedida.	Almas amontonadas junto al muro, caras contra la pared para verte por dentro ese rostro de hermosa que estaba en las medallas, y agarradas las manos a lápices, fusiles, herramientas, cucharas: la batalla es contigo y el regreso es contigo, porque has de ser feliz aunque no quieras.	- Sensación de tristeza por lo que se vive diariamente en el país. - Solidaridad con las víctimas de las dictaduras militares.
<i>Escatología americana</i>	Expresión pesimista acerca del sometimiento del país.	No digo que sea el mismo perro el que orinaba hace cien años en esta misma esquina. Digo que es la misma orina.	- El tiempo como algo que no cambia. Los sucesos se repiten.

Elaboración propia del autor.

Nota: Todos los ejemplos han sido tomados de Adoum, J. E. (2008). Poesía hasta hoy. Quito: Ediciones Archipiélago.

El análisis de los poemas que componen *Yo me fui con tu nombre por la tierra* según los actos del habla de Austin, principalmente del acto ilocutivo de cada poema, demuestra que existen tres temas que se repiten con la misma intensidad: la separación de la patria, su situación actual y el accionar de la dictadura militar.

Nivel semántico y morfológico.

Tabla 7

Nivel morfológico y semántico de la lengua en *Yo me fui con tu nombre por la tierra*

Título del poema	Nivel morfológico			Nivel semántico	
	Sustantivos	Adjetivos	Verbos	Tropos	Isotopía
<i>Yo me fui con tu nombre por la tierra</i>	País, miopía tortura calabozo colonia encomendero	Pequeño Condenado Pobrecita Intacto	Doler Amar Limpiar Tolerar	Personificación: ¿Y lo demás, cuando indagan si es aún una colonia pobrecita, con la cabeza a un lado,	La patria como lo femenino

	fósil, indio, patrón			mientras le abren la blusa democráticamente?	Prolongación del período colonial
<i>No es nada, no temas, es solamente América</i>	Esperanza Dictadores Memoria Desterrado Muerte	Mala Insolente Asustado Viejo	Supe Soy Desentierra Levanta Desperté	Sinécdoque de parte por el todo: los dictadores casco arriba caso abajo	Prolongación del período colonial
<i>Surrealismo al aire libre</i>	País, paisaje Colores, cólera Bota, espuela Cura, Indio Cadáver Piojos, grito Dictadura, virgen, culpa Olvido, misa Gusanos	Insólito Increíbles Loca Americano Atroz	Inventar Supisteis Morimos Mordiéndonos	Sinécdoque de parte por el todo: Están los dientes importantes mordiéndonos la tierra	La realidad americana como absurdo Prolongación del período colonial
<i>Condecoración y ascenso</i>	Cuchillo Hueso, agonía Centinela Guardia Cárcel, indios Puñetazos Muertes Mayordomos Generales Aciales, odio Celda, golpes Cadáver Cuarteles Tumbas	Abusiva Torpes Poderosas Traidor Ensangrentadas Tenebroso Triste	Espantar Orinar Disparándonos Hacernos leña Matándonos Combatir Suprimir Pateándole Golpeándolo	Ironía: El tono en que retrata a la Junta, visible en todo el poema.	Prolongación del período colonial La dictadura como practicante de la violencia Asociación entre la muerte y la dictadura
<i>Poética a dos voces</i>	Aves Viento Noche Hermano Libros Flechas	Propios Mojadas Helada	Derribaron Hirieron Quemaron Registrar Rompieron Desgarraron Colgaron Enterraron	Metáfora: Bodas de algodones Ola del vuelo Burbujas de nube Orden de aluminio	La dictadura como practicante de la violencia Asociación entre la muerte y la dictadura
<i>La novia interrumpida</i>	Orines, indios, Chicha Sangre Poncho Mazorca Cárcel Militares Generales Patrón Compañeros Dirigentes Presos Revolución Obreros	Quebrado Enfermo Heridos Resentidos Callados Injustos Vacíos Espantosos Pobre Pequeñito	Torturarles Protestar Llorando Luchar Maten Se han escondido Dudar Patear Maltrataran Enfureciéndose	Símil: Apretados como mazorca El sudor como bajo un aguacero	La dictadura como practicante de la violencia Prolongación del período colonial

<i>Vamos a perder el paraíso</i>	Hambre, cuchillos aguacero Congresos Periódicos Moscas Calumnia Cucarachas Ataúdes Espantapájaros	Enferma Encerrada Legendaria Dinástica Estancada Salva	Te niegan, te tapan, te esconden, te cierran, le abren Morir Adelgaza	Ironía: Honorable el ladrón, Honorable el canalla... Los congresos, charlatanes sin loro. Metáfora: Diplomas de la calumnia Personificación: Hay que pasar la esponja, el trapo por su cuerpo...	La patria como lo femenino Prolongación del período colonial
<i>Despedida y no</i>	Muerto, amor Olvido, piedra Flores, clavos Herencia Desesperación Llanto, pasillo Alcohol Angustia Soledad Melancolía Empleo, patrón, deudas Desempleo Rencor	Injusta Llenos Gran Feliz	Incorporo Mordí Pusieron Enterrarme Atadas Ponían Comienzo Salgo Pongo Me voy	Metáfora: Puñados de olvido Embriagueces de la equivocación Sábanas de soledad Deudas de aguardiente Zapatos llenos de no hay vacantes Personificación: Los clavos que no me dejaban ir hasta tu frente.	La dictadura como practicante de la violencia La patria como lo femenino
<i>Escatología americana</i>	Pesimismo Perro Orina Dictador Perra Amo Tierra Optimismo Guerra	Crónico	Exagerar Orinaba Orinando	Ironía: Es otro el dictador, folclórico hijo de una gran perra... Su amo es siempre el mismo son of a bitch crónico	Prolongación del período colonial La dictadura como practicante de la violencia

Elaboración propia del autor.

Nota: Todos los ejemplos han sido tomados de Adoum, J. E. (2008). Poesía hasta hoy. Quito: Ediciones Archipiélago.

El análisis del nivel morfológico de los poemas de *Yo me fui con tu nombre por la tierra* refleja que el lenguaje está asentado sobre dos ejes fundamentales: la patria y la dictadura. El empleo de adjetivos y verbos merece especial atención, puesto que estos reflejan la perspectiva del poeta frente a la dictadura y la patria. Evidentemente, la variedad de sustantivos usados para referirse a la patria o a la dictadura refleja el vasto conocimiento del autor tanto del lenguaje como de la realidad en la que se asienta. De ahí que una breve revisión únicamente

del nivel morfológico del texto permita que el lector atisbe las diversas temáticas que lo componen.

Por otra parte, el análisis del nivel semántico pone de manifiesto el genio del autor respecto del manejo de la lengua. El uso de recursos literarios como la metáfora o la ironía siempre se refieren a los dos objetos de observación del autor (patria y dictadura), respectivamente; sin embargo el uso de la metáfora también es observable en la descripción de emociones y sentimientos. En todo caso, el análisis de los niveles morfológico y semántico permite observar cuáles son las isotopías más frecuentes en el texto: la patria como lo femenino, la prolongación del período colonial, la dictadura como practicante de la violencia y la asociación entre la muerte y la dictadura.

Discusión de resultados

Los resultados del análisis de los deícticos de persona en *Yo me fui con tu nombre* demuestran que el “yo” lírico está presente en casi todo el poema y se observan en el uso de la primera persona propia. Además, el empleo de segunda persona determinada y tercera persona singular responden a la misma lógica, puesto que expresa el sentir del hablante respecto de la patria (“Vamos a perder el paraíso”, “Despedida y no”) o de la dictadura (“La novia interrumpida”). Por tanto, es posible afirmar que el texto refleja la subjetividad del autor, cumpliendo así con la principal característica de la poesía lírica.

Aclarado esto, es útil señalar que el “yo” “establece el lugar y el tiempo desde el que se emite la enunciación (Luján, 2000). Sin embargo, en la poesía de Adoum, particularmente en la que fue escrita mientras estaba radicado en Europa o Asia, el exilio cumple la función de un no-lugar, tal como lo ha afirmado Chauvín (2009). De hecho, se observa que la primera frase de *Yo me fui con tu nombre por la tierra* denota la ausencia de un lugar de enunciación. En su lugar se observa el empleo del deíctico de interrogación “dónde”: “Nadie sabe dónde queda mi país”. En consecuencia, la enunciación de los poemas se hace desde un no-lugar. El poeta ha

sido arrancado de su lugar de origen y cuestiona su identidad mediante el uso de adverbios de interrogación y exclamación (“En *dónde* estoy, grité, después de tanto esfuerzo, *cómo* me llamo...”). La patria, por lo tanto, se mira desde afuera (“*ahí* queda mi camastro”). Solamente cuando el poeta se resigna a habitar su nueva morada, en el penúltimo poema, emplea el deíctico de lugar “aquí” (Aquí comienzo, salgo del rencor como de madre...).³

Los demás deícticos de tiempo empleados reflejan tres cosas: por una parte, los de tiempo presente (ahora, hoy) aparecen cuando el poeta alude a lo que acontece en el país en el preciso instante en que los textos son escritos, es decir a la persecución, la muerte y la tortura que imponía la dictadura militar; por otra, el uso de adverbios de modo y tiempo “aún”, “todavía”, “siempre”, “mismo” dan a los textos una atmósfera de inmovilidad y se utilizan cuando se hace alusión a la condición social y política del país; y, por último, el empleo de los adverbios “más”, “tan”, “tanto” reflejan la intención del autor de hacer énfasis en la magnitud de los acontecimientos históricos que ocurren tanto en el país como en el continente. Además, esto puede corroborarse con el análisis de los actos del habla según Austin. Si se observa con atención, los actos ilocutivos de los poemas demuestran que existen dos ejes temáticos dentro de la obra: la patria y la dictadura.

La reflexión sobre la patria está presente en muchas obras de Adoum. En *Yo me fui con tu nombre por la tierra*, se convierte en lo perdido. Dos son los términos que el autor emplea para denominarla: “amor” y “madre” (“Despedida y no” y “Vamos a perder el paraíso). De ahí que *la patria como lo femenino* sea una isotopía que se repite con frecuencia a lo largo de la obra. Para ello, Adoum se sirve de la personalización: “hay que pasar la esponja, el trapo por su cuerpo”, “los clavos que no me dejaban ir hasta tu frente”. Pero la patria es también lo vulnerable: “¿Y lo demás, cuando indagan si es aún una colonia pobrecita, con la cabeza a un lado, mientras le abren la blusa democráticamente?”. La expresión “una colonia” refleja otra

³ Resulta curioso que el único poema en el que aparece el adverbio “aquí” (“Despedida y no”) sea también el único fechado y firmado al final: “París, marzo de 1964”.

de las concepciones que Adoum tiene sobre la patria: *la de la prolongación del período colonial*. Varios son los elementos morfológicos encontrados en los poemas que lo demuestran: encomendero, indio, patrón, cura, virgen, misa, mayordomos, aciales, chicha, poncho. El tiempo no ha cambiado, la patria sigue sumida en el sombrío pasado colonial.

En *Yo me fui con tu nombre por la tierra* se observa que, para Adoum, lo viejo se ha modernizado. Hay, por tanto, una constante crítica al pasado a partir de la situación actual, contrario a la crítica del pasado desde el pasado que Jorge Enrique Adoum hace en *Los cuadernos de la tierra* y que ha estudiado meticulosamente Miguel Ángel Gómez (2018, 2019a, 2019b). Toda la concepción del pasado en *Yo me fui con tu nombre por la tierra* se resume en una mínima frase tomada del poema “Escatología Americana”: “No digo que sea el mismo perro el que orinaba hace cien años en esta misma esquina. Digo que es la misma orina”. La ironía se convierte en un recurso afilado del que el autor se sirve para criticar al pasado pero también a la dictadura militar.

Tomando en consideración el análisis efectuado sobre el nivel semántico del texto, se observa que existe una *asociación entre la muerte y la dictadura* mediante el uso de ciertos sustantivos (cuchillo, hueso, agonía, muertos, celda, cadáver, golpes, cuarteles, hospitales, tumbas, sangre, llanto, grito, etc.). Además, el autor emplea verbos que denotan acción violenta (derribaron, hirieron, quemaron, rompieron, etc.), para configurar otra isotopía, la de *la dictadura como practicante de la violencia*. Por tanto, se puede afirmar que el autor denuncia constantemente la atrocidad militar. Pero no solo lo hace en un tono melancólico, sino que también emplea un humor amargo, siempre característico de su poesía (“los dictadores casco arriba caso abajo”), o incluso recurre directamente a la ofensa (“la pisada de torpes poderosas suelas”, “el mismo son of a bitch crónico”).

Hasta aquí se ha examinado los resultados obtenidos tras el análisis de los niveles de la lengua empleados en *Yo me fui con tu nombre por la tierra*. Los dos ejes temáticos sobre los

que gira la obra denotan que la crítica contra la dictadura es una pieza fundamental en este texto, tal como lo ha afirmado José Guzmán (2010). Ahora bien, retomando los argumentos del marco teórico de esta investigación, se puede deducir que el compromiso político de Adoum radica en la crítica a la instauración del poder militar en el poder tras un golpe de Estado, en tanto esta representa a los intereses del “imperialismo” norteamericano. Adoum cumple con lo que Sartre planteaba respecto del compromiso del intelectual con la época en que le ha tocado vivir —el presente— en pos de un futuro mejor. Con ello, el autor ecuatoriano integra la lista de escritores latinoamericanos que denunciaban las atrocidades militares de la década de los sesenta mediante la ideología marxista (en sus múltiples variantes), hecho que tuvo graves repercusiones en su vida personal como la censura, el exilio, la persecución e incluso la muerte.

De lo desarrollado en la investigación se puede señalar varios aportes: primero, existe una relación entre los acontecimientos históricos que ocurren en un determinado momento y el arte que se crea en esa época; segundo, la literatura es política no solamente por la postura ideológica del autor, sino porque ésta está imbricada en la propia estética de la obra; tercero, la militancia política de un artista tiene graves repercusiones cuando está se opone a los grandes poderes que dominan a la sociedad; cuarto, el tema analizado es un aporte nuevo a la comunidad científica puesto que la literatura ecuatoriana, en su mayoría, está relacionada con el ejercicio de la política; por último, la metodología empleada en esta investigación puede resultar de gran utilidad para nuevas investigaciones relacionadas con el estudio de obras poéticas.

CAPÍTULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Conclusiones

- El rechazo a la Junta Militar instaurada en el poder tras el golpe de Estado a Carlos Julio Arosemena en 1963 —en tanto agente representante del “imperialismo” norteamericano— y el exilio como consecuencia de sus ideales políticos de izquierda influyeron en Jorge Enrique Adoum para la creación del poemario *Yo me fui con tu nombre por la tierra*, cuyos tópicos principales son los de la denuncia del accionar de la dictadura y el desarraigo del lugar de origen, evidenciados por medio del empleo de figuras literarias, deícticos, isotopías, entre otras.
- El enfrentamiento entre dos superpotencias mundiales (Estados Unidos y la Unión Soviética), la Revolución Cubana, la difusión del marxismo (en sus múltiples variantes), el sentimiento de rechazo hacia el imperialismo norteamericano y la instauración de dictaduras militares en América fueron los hechos que marcaron la década de los sesenta.
- La obra de arte refleja la concepción del mundo que la sociedad en la que ha sido creada tiene, puesto que su autor, inevitablemente, es parte de ella. Por tanto, la obra de arte responde a los esquemas ideológicos del autor. En la década de los sesenta, el marxismo se convirtió en el vínculo entre literatura y política; lo que causó que los *escritores comprometidos* fuesen censurados, perseguidos, exilados e incluso asesinados.
- En cuanto al análisis de los niveles de la lengua empleados en *Yo me fui con tu nombre por la tierra* se halló que, en el nivel pragmático, predomina el deíctico de primera persona propia y los poemas están enunciados desde un no-lugar, puesto que el autor lo escribió desde el exilio; asimismo, en el nivel semántico y morfológico, los temas abordados con mayor frecuencia son los de la dictadura, la patria y el exilio, y pueden observarse en el uso de verbos, adjetivos, sustantivos y figuras literarias empleadas por el autor.

Recomendaciones

- Dar prioridad a los estudios acerca del contexto político, económico y social que influyen en la creación de un texto literario. La aproximación al contexto permite comprender la obra de una manera más amplia y objetiva, mientras que la lectura y análisis de los elementos lingüísticos o estéticos únicamente es una aproximación parcial.
- Retomar la discusión del vínculo entre política y literatura debido a la actual coyuntura del mundo. La contaminación ambiental, el super individualismo, la hiper tecnologización de la vida y, en el plano nacional, la corrupción, son, entre otros, elementos de la sociedad contemporánea que invitan a plantear nuevos horizontes respecto de la politización del arte.
- Ahondar en la perspectiva política de Jorge Enrique Adoum y la relación que esta tiene con la literatura mediante obras fundamentales como *Sin ambages: textos y contextos* y *Entre Marx y una mujer desnuda*. Además, es importante, debido a la coyuntura social, analizar su noción de la patria, lo patriótico y la identidad, tanto en el Ecuador como en América Latina para proponer posteriores discusiones.
- Realizar análisis de obras literarias mediante el modelo propuesto por Ángel Luján, puesto que permite aproximarse a la obra casi en su totalidad. Esto no servirá únicamente para críticos literarios o estudiosos de la literatura, sino también para que los docentes tengan recursos de enseñanza en el aula de clase.

CAPÍTULO VI

PROPUESTA: ENSAYO

Jorge Enrique Adoum, el poeta militante. Análisis sociocrítico de la obra *Yo me fui con tu nombre por la tierra* (1964).

“El arte de cada época trasunta una visión del mundo y el concepto que esa época tiene de la verdadera realidad y esa concepción, esa visión, está asentada en una metafísica y en un ethos que le son propios.”

Ernesto Sábato

Los actuales análisis sociocríticos de obras literarias se llevan a cabo estableciendo relaciones entre el texto y su contexto social (Elgue-Martini, 2003). Además, la sociología externa (biografía del autor, gustos, etc.) puede convertirse en un gran aporte complementario para el análisis textual y contextual de la obra (Popovic, 1994). En otras palabras, la comprensión del texto literario requiere tanto del análisis del contexto inmediato de la obra como de los elementos “ajenos” a ella (sociología externa), de ser necesario. No obstante, el principal objeto de observación es y será siempre, evidentemente, la obra literaria, cuyo estudio puede realizarse a partir de los múltiples métodos de análisis literarios que existen en la actualidad. Bajo esta lógica, es posible afirmar que la literatura, en sus muy diversas formas, es un objeto social. Con el pasar del tiempo, la literatura da cuenta de la época en la que fue creada (Sartre, 1976). De ahí que el texto literario bien puede ser considerado como un glosario de deseos, aversiones y perversiones de la época en la que fue concebido. Más todavía el género lírico, cuya principal característica es la de ser el vehículo de la subjetividad del autor (Luján, 2000). En este ensayo se pretende realizar un análisis de la obra *Yo me fui con tu nombre por la tierra*, escrita por el poeta ecuatoriano Jorge Enrique Adoum en 1964 con motivo del golpe de Estado por parte de la Junta Militar al entonces presidente del Ecuador, Carlos Julio Arosemena. Para ello, se tomará como referente la tríada planteada con anterioridad: texto, contexto y sociología externa de la obra.

Para empezar con el estudio de la obra propuesta es preciso realizar un análisis del contexto inmediato en el que fue escrita, ante todo considerando que tanto el autor — independientemente del que sea— como su obra son, como bien ha señalado el poeta Adoum

(1989), “como los otros, en lo bueno y en lo malo, producto de una sociedad y una época” (p. 26). Hablar de la época en la que *Yo me fui con tu nombre por la tierra* fue escrito presenta ciertas dificultades debido a que:

El bloque de los sesenta/setenta, así, sin comillas, constituye una época con un espesor histórico propio y límites más o menos precisos, que la separan de la constelación inmediatamente anterior y de la inmediatamente posterior, rodeada a su vez por umbrales que permiten identificarla como una entidad temporal y conceptual por derecho propio. (Gilman, 2003, p. 36)

Por tal razón, en este ensayo —siguiendo el planteamiento de Claudia Gilman— al decir *década de los sesenta*, se alude al período comprendido entre la Revolución Cubana (1959) y el derrocamiento del presidente chileno Salvador Allende en 1973.

Aclarado esto, se puede afirmar que la década de los sesenta es la década en la que todos los cambios parecían ser posibles. La difusión del marxismo alrededor del orbe¹ influyó fuertemente en la percepción colectiva de que el mundo estaba a punto de cambiar. De ahí que los jóvenes estudiantes se tomaran las calles, plazas y universidades con la certeza de estar construyendo el futuro que tanto anhelaban —ese en el que la miseria y la injusticia no existían más sobre la faz de la tierra—, tal como lo prueban las manifestaciones estudiantiles en el Mayo Francés, las protestas en Checoslovaquia en la denominada “Primavera de Praga” y la de los estudiantes de Tlatelolco, México. En otras palabras, el mundo “era una fiesta”.² Sin embargo, la desbordada emoción revolucionaria que agitaba al mundo, de pronto, se transformó en un silencio “saludable”. En América Latina, la represión del “espectro del comunismo” propugnado por el gobierno norteamericano se llevó a cabo gracias a la rápida y eficaz instauración de dictaduras militares en el continente. Así, la tortura, la persecución y la desaparición de militantes y dirigentes políticos de izquierda se convirtieron en la nueva forma de vida latinoamericana. En síntesis, la década de los sesenta es el auge y caída de la revolución que no fue y puede observarse mediante el análisis de los textos literarios que se refieren a ella. Por tal razón, la aproximación crítica a la literatura escrita en aquella época permite comprender mejor la concepción que los intelectuales tenían de la realidad.

¹ La difusión del marxismo en el mundo responde al deseo de expansión de la Unión Soviética en la denominada Guerra Fría. En América Latina, el centro de difusión ideológica marxista fue, evidentemente, Cuba.

² Haciendo alusión a la autobiografía del escritor norteamericano Ernest Hemingway titulada *París era una fiesta* (1964).

Influenciados por Sartre (1976), quien había afirmado que “[e]l escritor tiene una situación en su época” (p. 10), los intelectuales estaban convencidos de que cumplían un rol importante en la transformación de la sociedad. Por esa razón, las reflexiones filosóficas y artísticas de los intelectuales centraban su atención en las propuestas y soluciones para resolver los problemas que aquejaban al mundo en aquel entonces. Bajo esa perspectiva, se puede afirmar que gran parte de las obras escritas en los años sesenta son de carácter político. Sin embargo, probablemente América Latina es el continente con mayor cantidad de intelectuales militantes de izquierda que hicieron de la literatura un arma de combate contra el poder. El escritor como testigo de su tiempo y la literatura como agente de cambio, esa fue la premisa a la que gran parte de escritores latinoamericanos se adhirió con la esperanza de “darle el tiro de gracia” a todos los males que gobernaban en sus países: José Emilio Pacheco en México, Roque Dalton en El Salvador, el sacerdote Ernesto Cardenal en Nicaragua, Nicolás Guillén en Cuba, Mario Benedetti en Uruguay, Juan Gelman en Argentina y en Ecuador, Jorge Enrique Adoum.

21 de enero de 1963. Jorge Enrique Adoum sale del país tras acogerse al «Programa Principal de conocimiento de los valores culturales de Oriente y Occidente» (Adoum, 2003). Sus destinos: Egipto, India, Japón e Israel. Hasta entonces, el poeta otrora secretario personal de Pablo Neruda ha publicado los poemarios *Ecuador amargo* (1949) y *Los cuadernos de la tierra*, que lo hacen acreedor del prestigioso Premio Casa de las Américas (*Dios trajo la sombra*, 1960). El poeta ecuatoriano es ya una figura reconocida a lo largo de la América hispanohablante. Tras su estadía en Egipto, India —donde conoció a Octavio Paz, embajador mexicano en la India por aquellos días— y Japón, llega a Israel. Allí recibe la noticia del golpe de Estado al presidente Arosemena:

Hice el vuelo Tokio-Tel Aviv, el más largo de mi vida, a donde llegué en la madrugada, cuatro días antes de que me esperaran. Tomé un taxi con destino a Jerusalén donde, a las seis de la mañana, cuando me disponía a dormir, me enteré por la radio de que un golpe militar había derrocado en Ecuador al presidente Arosemena. (...) Mi situación era paradójica: por un lado, por razones políticas no podía volver a mi país, por razones económicas tampoco a Tokio, y no tenía a dónde ir (...) Las noticias de Quito eran desalentadoras: el propio presidente de la Junta Militar —ésa que resultó ser más imbécil que las que le siguieron— me hizo saber que convendría que no volviera, pues no podía «garantizar mi integridad física». (Adoum, 2003, p. 319)

Culminado el «Programa», y con la certeza de no poder volver al país, se radica en Francia, en la residencia de su hermana y su esposo, el músico ecuatoriano Gerardo Guevara,. Tras un

tiempo de penuria, obtiene el cargo de profesor asistente de español en el Liceo Municipal de Montivilliers (Adoum, 2003). Es en este contexto que nace la obra titulada *Yo me fui con tu nombre por la tierra*. Alfredo Pareja Diezcanseco (2009) ha señalado que la Junta Militar (1963-1966) creía que “el modo de mantener el mando consistía en perseguir a militantes de izquierda” (p. 142). De manera que el destierro del poeta Adoum es, como el propio autor ha señalado, “por razones políticas”.

Yo me fui con tu nombre por la tierra está compuesto por nueve textos, siete poemas escritos en verso libre y dos textos en prosa (“Vamos a perder el Paraíso” y “La novia interrumpida”). Ante las circunstancias sociales en las fue escrito, circulaba en el país de manera clandestina, tal como lo señala Mentor Mera en una carta enviada al poeta Adoum:

Tú has escrito tus hermosos poemas y aquí los hemos leído con emoción y circulan, sigilosamente, de mano en mano, burlando la vigilancia de los gendarmes y los soplones, tal como han circulado siempre los ardientes panfletos, en épocas de despotismo, destinadas, por suerte, a una existencia deleznable y efímera. (...) [T]e converso que tu libro ha sido impreso clandestinamente. Circulará clandestinamente. (Citado en Adoum, 2008, pp. 651, 657)

El análisis de los poemas que componen la obra estudiada refleja que los tópicos frecuentes en la obra son tres: la patria, la dictadura y el exilio.³ Adoum se refiere a la patria con dos expresiones: “amor” y “madre”. De ahí que *la patria como lo femenino* sea una isotopía que se repite con frecuencia a lo largo de la obra. Para ello, Adoum se sirve de la personalización: “hay que pasar la esponja, el trapo por su cuerpo”, “los clavos que no me dejaban ir hasta tu frente” (Adoum, 2008, pp.703 y 705). Pero la patria es también lo vulnerable: “¿Y lo demás, cuando indagan si es aún una colonia pobrecita, con la cabeza a un lado, mientras le abren la blusa democráticamente?” (Adoum, 2008, p. 661). La expresión “una colonia” refleja otra de las concepciones que Adoum tiene sobre la patria: *la de la prolongación del período colonial*. Varios son los elementos morfológicos encontrados en los poemas que lo demuestran: encomendero, indio, patrón, cura, virgen, misa, mayordomos, aciales, chicha, poncho. El tiempo no ha cambiado, la patria sigue sumida en el sombrío pasado colonial. Lo viejo se ha modernizado. Hay, por tanto, una constante crítica al pasado a partir de la situación actual. Toda la concepción del pasado en *Yo me fui con tu nombre por la tierra* se resume en una

³ El análisis de la obra se realizó de acuerdo con el modelo planteado por el crítico literario Ángel Luján (2000), según el cual es posible comprender el significado del poema examinando los niveles de la lengua que se han empleado en el texto (semántico, morfológico y pragmático).

mínima frase tomada del poema “Escatología Americana”: “No digo que sea el mismo perro el que orinaba hace cien años en esta misma esquina. Digo que es la misma orina” (Adoum, 2008, p. 709).

La dictadura militar ocupa gran parte de la obra, aunque indistintamente aparece en poemas cuya temática no es precisamente la de la denuncia. Tomando en consideración el análisis efectuado sobre el nivel semántico del texto, se observa que existe una *asociación entre la muerte y la dictadura* mediante el uso de ciertos sustantivos (cuchillo, hueso, agonía, muertos, celda, cadáver, golpes, cuarteles, hospitales, tumbas, sangre, llanto, grito, etc.). Además, el autor emplea verbos que denotan acción violenta (derribaron, hirieron, quemaron, rompieron, etc.), para configurar otra isotopía, la de *la dictadura como practicante de la violencia*. Si bien el autor se refiere a la dictadura militar como el agresor, no solo lo hace en un tono melancólico, sino que también emplea un humor amargo, siempre característico de su poesía: “los dictadores casco arriba caso abajo” (Adoum, 2008, p. 665). O incluso recurre directamente a la ofensa: “Es otro el dictador, folclórico hijo de una gran perra, y su amo es siempre el mismo son of a bitch crónico” (Adoum, 2008, p. 709).

El exilio puede observarse según el empleo del “yo” dentro de la obra. Ángel Luján (2000) afirma que el “yo” “establece el lugar y el tiempo desde el que se emite la enunciación. Sin embargo, en la poesía de Adoum, particularmente en la que fue escrita mientras estaba radicado en Europa o Asia, el exilio cumple la función de un no-lugar, tal como lo ha afirmado Chauvín (2009). De hecho, se observa que la primera frase de *Yo me fui con tu nombre por la tierra* denota la ausencia de un lugar de enunciación. En su lugar se observa el empleo del deíctico de interrogación “dónde”: “Nadie sabe dónde queda mi país” (Adoum, 2008, p. 659). En consecuencia, la enunciación de los poemas se hace desde un no-lugar. El poeta ha sido arrancado de su lugar de origen y cuestiona su identidad mediante el uso de adverbios de interrogación y exclamación: “En dónde estoy, grité, después de tanto esfuerzo, cómo me llamo” (Adoum, 2008, p. 665). La patria, por lo tanto, se mira desde afuera: “*ahí* queda mi camastro” (Adoum, 2008, p. 705). Solamente cuando el poeta se resigna a habitar su nueva morada, en el penúltimo poema, emplea el deíctico de lugar “aquí”: “Aquí comienzo, salgo del rencor como de madre” (Adoum, 2008, p. 705).⁴

⁴ Resulta curioso que el único poema en el que aparece el adverbio “aquí” (“Despedida y no”) sea también el único fechado y firmado al final: “París, marzo de 1964”.

En conclusión, se puede deducir que el compromiso político de Adoum radica en la crítica a la instauración de la Junta Militar en el poder tras un golpe de Estado, en tanto esta representa a los intereses del “imperialismo” norteamericano. Adoum cumple con lo que Sartre planteaba respecto del compromiso del intelectual con la época en que le ha tocado vivir —el presente— en pos de un futuro mejor. Con ello, el autor ecuatoriano integra la lista de escritores latinoamericanos que denunciaban las atrocidades militares de la década de los sesenta mediante la ideología marxista (en sus múltiples variantes), hecho que tuvo graves repercusiones en su vida personal como la censura, el exilio. Asimismo, se puede afirmar que *Yo me fui con tu nombre por la tierra* es un texto subversivo sin importa el lugar desde el que se lo mire. Escrito con rabia y tristeza, pero con una lucidez que asusta, da cuenta del modo de pensar de uno de los poetas más importantes de la poesía ecuatoriana y latinoamericana de la segunda mitad del siglo veinte. El rechazo a la tortura, la persecución y la desaparición, el amor a la patria a pesar de sus males y la nostalgia del lugar de origen son algunos de los tópicos que se observan con frecuencia en su interior.

Bibliografía | Obras literarias

Adoum, J. E. (2008). *Poesía hasta hoy*. Quito: Ediciones Archipiélago.

Fuentes citadas y consultadas

Adoum, J. E. (1989). *Sin ambages: textos y contextos*. Quito: Editorial Planeta del Ecuador S.A.

Adoum, J. E. (2003). *De cerca y de memoria: lecturas, autores y lugares*. Quito: Ediciones Archipiélago.

Agüero García, J. (2016). América Latina durante la Guerra Fría (1947-1989): Una introducción. *InterSedes*, 17(35), 151-195.

Alemaný Bay, C (1997). *Poética coloquial hispanoamericana*. Alicante: Universidad de Alicante.

Alemaný Bay, C (2005). *Residencia en la poesía: poetas latinoamericanos del siglo XX*. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/10045/6286>

Alemaný Bay, C. (2015). La oveja roja de la poesía: poética coloquial (comunicante, según Benedetti) en América Latina. *Studia Iberica et Americana (SIBA)*, 2(2), 499-524. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/10045/52693>

Arias, F. (2006). *El Proyecto de Investigación: Introducción a la metodología científica*. Caracas: Editorial Episteme.

Bethell, L. (2002). *Historia de América Latina. Los países andinos desde 1930* (Vol. 16). Barcelona: Crítica.

Blasco Mira, J. E., & Pérez Turpin, J. A. (2007). *Metodologías de investigación en educación física y deportes: ampliando horizontes*. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/10045/12270>

Bosque, I. (1983). La morfología. *Introducción a la lingüística*. Madrid: Alhambra, 115-153. Recuperado de:

<https://www.virtuniversidad.com/greenstone/collect/ingles/import/CuatrimestreV/Morfolog%C3%ADa%20y%20Sintaxis%20I/morfolog%C3%ADa%20sincr%C3%B3nica.pdf>

- Bourdieu, P. (2002). *campo de poder, campo intelectual*. Buenos Aires: Editorial Montessor.
- Castro, M. Z. (2016). *El sentido de la territorialidad en Ecuador amargo de Jorge Enrique Adoum* (Tesis de maestría). Pontificia Universidad Católica del Ecuador, Quito, Ecuador.
- Caiza, L. (2018). *Análisis del ensayo “Ecuador: señas particulares”, de Jorgenrique Adoum mediante el “Análisis del discurso ideológico”, del autor neerlandés Teun A. van Dijk* (Tesis de pregrado). Universidad Central del Ecuador, Quito, Ecuador.
- Chauvín, G. (2009). Jorgenrique Adoum: el sentido de la lucha en exilio (In Memoriam). *Kipus: Revista Andina De Letras Y Estudios Culturales* (25), 13-21. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/10644/2068>
- Cortázar, J. (1984). *Argentina: años de alambradas culturales*. Barcelona: Muchnik Editores, S. A.
- Cueva, A. (1979). Ecuador en su nueva encrucijada histórica. *Cuadernos Políticos*, (27), 49-54.
- Cueva, A. (1986). *Lecturas y rupturas. Diez ensayos sociológicos sobre la literatura del Ecuador*. Quito: Editorial Planeta del Ecuador S.A.
- Cymermann, C. (1993). La literatura hispanoamericana y el exilio. *Revista iberoamericana*, 59 (164), 523-550. Recuperado de: <http://revista-iberoamericana.pitt.edu/ojs/index.php/Iberoamericana/article/viewFile/5171/5329>
- Dávila Andrade, C. (prólogo de Dávila Vásquez, J.). (2016). *Selección poética*. Quito: Casa de la Cultura Ecuatoriana “Benjamín Carrión”.

- Elgue-Martini, C. (2003). La literatura como objeto social. *Invenio: Revista de investigación académica*, (11), 9-20.
- Gallegos Díaz, C. (2006). Aportes a la teoría del sujeto poético. *Espéculo. Revista de estudios literarios*. Recuperado de: <https://www.biblioteca.org.ar/libros/150600.pdf>
- Gallegos Lara, J., Gil Gilbert, E., & Aguilera Malta, D. (estudio introductorio de Adoum, J. E.). (2004). *Los que se van*. Centro Editor de America Latina. Campaña Nacional Eugenio Espejo por el Libro y la Lectura.
- Gilman, C. (2003). *Entre la pluma y el fusil. Debates y dilemas del escritor revolucionario en América Latina*. Buenos Aires: Editorial Siglo veintiuno editores.
- Gómez Soriano, M. A. (2018) Los recursos de la poesía histórica: Dios trajo la sombra de Jorge Enrique Adoum. En E. Cutillas (Coord.), *Convergencia y transversalidad en humanidades. Actas de las VII Jornadas de Investigación de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alicante (Alicante, 6 y 7 de abril de 2017)* (pp. 25-30). Alicante, España: Universidad de Alicante.
- Gómez Soriano, M. A. (2019a). La figura del indígena en *Dios trajo la sombra*. Una revisión de la Conquista y el encuentro con el otro desde la poesía histórica de Jorge Enrique Adoum. En S. Regazzoni. (Ed.), *Rassegna iberistica* (pp. 55-69). Recuperado de: <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-319-9/006>
- Gómez Soriano, M. A. (2019b). La reescritura poética de la historia inca en *El enemigo y la mañana* de Jorge Enrique Adoum. *Mitologías hoy: Revista de pensamiento, crítica y estudios literarios latinoamericanos* 19, 257-273. Recuperado de: <https://doi.org/10.5565/rev/mitologias.621>
- Guzmán, J. (2010). *La poesía de Jorge Enrique Adoum en el contexto social, político e histórico ecuatoriano* (tesis doctoral). Universidad de Salamanca, Salamanca, España.

- Guzmán, J. (2016). El sol bajo las patas de los caballos: representación y crítica de la colonización española como metáfora y símbolo de otras conquistas. *Kipus: Revista Andina De Letras Y Estudios Culturales*, (39), 141-161. <https://doi.org/10.32719/13900102.2016.39>
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., y Baptista Lucio, P. (2010). *Metodología de la investigación* (5° ed.). Recuperado de: https://www.esup.edu.pe/descargas/dep_investigacion/Metodologia%20de%20la%20investigaci%C3%B3n%205ta%20Edici%C3%B3n.pdf
- Lifschitz, J. A. (2018). Los espectros de las dictaduras militares en América Latina. *Estudios Ibero-Americanos*, 44(2), 340-353.
- Lozano Bachioqui, E. (2010). La interpretación y los actos de habla. *Mutatis Mutandis. Revista Latinoamericana de Traducción*, 3(2), 333-348.
- Luján, A. (2000). *Cómo se comenta un poema*. Recuperado de: <https://es.scribd.com/document/166103143/Angel-L-Lujan-Atienza-Como-se-comenta-un-poema-1999-Madrid-Edit-Sintesis-by-Thecastleofdreams>
- McMahon, R. (2009). *La guerra fría. Una breve introducción*. Madrid: Alianza.
- Michelena, A. (2015). *Transiciones reflexivas del lenguaje en la poética de Jorge Enrique Adoum* (Tesis de maestría). Universidad Andina Simón Bolívar, Quito, Ecuador.
- Ornelas Delgado, Jaime, & Aceves López, Liza (2011). La izquierda latinoamericana en el siglo xx y la utopía recuperada. *Bajo el Volcán*, 11(17), 273-295. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=286/28625451017>
- Páez Vivanco, S. L. (1986). Discurso e isotopía. Recuperado de: <https://cdigital.uv.mx/bitstream/handle/123456789/6306/198616P131.pdf?sequence=2&isAllowed=y>

Palma, H. L. (2015). La semántica. *Enciclopedia de Lingüística Hispánica*, 284-300.

Recuperado de:

<https://www.udc.es/grupos/ln/investigadores/LopezPalmaPub/hLPSemantica.pdf>

Pareja Diezcansco, A. (2009). *Ecuador: Historia de la República* (Tomo IV). Campaña Nacional Eugenio Espejo por el Libro y la Lectura.

Popovic, P. (1994). L'intervention du texte : éléments pour une lecture sociocritique de «Ça» de Tristan Corbière. *Québec français*, (92), 84-91

Rancière, J. (2011). *Política de la literatura*. Buenos Aires: Libros del Zorzal.

Rodas Chaves, G. (2000). *La izquierda ecuatoriana en el siglo 20 (aproximación histórica)*. Quito: Abya Yala.

Sartre, J. P. (1976). *¿Qué es la literatura?* Buenos Aires: Editorial Losada, S.A.

Serrano Albuja, A. J. (2018). La sensibilidad transcultural como topic en “Good-bye Lola”de Jorgenrique Adoum. *Kipus: Revista Andina De Letras Y Estudios Culturales*, (43), 109-126. <https://doi.org/10.32719/13900102.2018.43.6>

Fuentes audiovisuales

Centro Experimental Oído Salvaje. (2009). *Arte poética. En Poesía mano a mano: memoria sonora de poesía ecuatoriana: Jorgenrique Adoum - Efraín Jara Idrovo* [CD]. Quito: Ministerio de Cultura del Ecuador.

Leyes, reglamentos y acuerdos

Constitución del Ecuador. 2008. Tomado de: <https://www.asambleanacional.gob.ec/sites/default/files/private/asambleanacional/filesasambleanacionalnameuid-29/2018-08-01-constitucion-reformada.pdf> (último acceso: 1 de octubre de 2020).

Ley Orgánica de Educación Superior. 2010. Tomado de: <https://www.asambleanacional.gob.ec/es/leyes-aprobadas?leyes->

aprobadas=All&title=Ley+Org%C3%A1nica+de+Educaci%C3%B3n+superior&fecha= (último acceso: 1 de octubre de 2020).